

## MATEI

**1 Ia** <sup>1</sup>Libre de la generatio de Ihesu Crist filh de Davi e del filh d'Abraham. <sup>2</sup>Abram engendrec Isaac, Isaac engendrec Jacob, Jacob engendrec Iudas e sos fraires, <sup>3</sup>Iudas engendrec Phares e Zaram de Staman, Freres engendrec Efrom, Efrom engendrec Aram, <sup>4</sup>Aram engendrec Aminadab, Aminadab engendrec Nessom, Nessom eng. Salmon, <sup>5</sup>Salmon eng. Booz de Taba, Booz eng. Obeth ex Ruth, Obeth engendrec Iesse, Iesse engendrec Davit lo r'g, <sup>6</sup>Et David lo r'g engendrec Salamon a quela que fo d'Urie. <sup>7</sup>Salomon eng. Roboam, Roboam eng. Abiam, Abiam eng. Assa, <sup>8</sup>Assa eng. Iosafas, Iosafas engendrec Ioram, Iora Oziam, <sup>9</sup>Oziam eng. Ioatan, Ioatans eng. Achiaz, Achiaz eng. Azechia, <sup>10e</sup> Azechia eng. Manasse, Manasse eng. Amo, Amo eng. **1b** Iosia, <sup>11</sup>Iosia eng. Iechonia de sos saire<sup>a</sup> e traspasement de Babilonia...<sup>12</sup>Iochonia engendrec Salathiel, Salathiel eng. Zorobabel, <sup>13</sup>Zorobabel engendrec Abiud, Abiud engendrec...Azor, <sup>14</sup>Azor engendrec Sadec, Sadec engendrec Ahim, Ahim engendrec Aliud, <sup>15</sup>Aliut engendrec Aleazar, Aleazar eng. Nahan, Nahan engendrec Iacob, <sup>16</sup>Iacob eng. Ioseph lo marit Maria de laquel es natz Ihesu qui es apelatz Crist. <sup>16</sup>Trastotas las generacios d'Abraham entre a Davit... entro al traspasament de Babilonia so XIII, e del traspasament de Babilonia a Ihesu so XIII. <sup>18</sup>La generatios de Ihesu aisi era :

Cum fo esposada la maire de lui Maria a Iosep, denant que s'aiusteso atrobada es esso ventre avia de Sanh Esperit. <sup>19</sup>Mas Joseph so marit cum fu iust, e no la volc acusar, e volo la en rescost laisar. <sup>20</sup>E cosirantz aquestas causas, vec vos l'angel de Deu aparec a lui e son, e diz : "Ioseph, fil de Davit, no volas temer penre Maria ta molher. Quar aco que's nat en lei de Sanh Esperit es. <sup>21</sup>Efantara .I. fil, e sera **2a** apelatz lo nom de lui Ihesu. Quar el fara sal lo seu poble de lors pecatz". <sup>23</sup>Tot aizo es fait que fos complit aco que's dig del Senher nostre per lo propheta dizent : <sup>23</sup>Vec vos, una verge que aura esso ventre et efantara .I. filh, e er apelatz lo nom de lui Emanuel" (que's entrepretatz "A nos Deus"). <sup>24</sup>E levantz Ioseph del son e fe o aisi co li a mandatz l'angels de Deu, e pres sa moler. <sup>25</sup>E no la conoissia entro que efantec lo seu fil premer engenrat. E fo apelatz lo noms de lui Ihesu.

**2** <sup>1</sup>Cum fo natz Ihesu en Bethlem Iude els dias de Hero lo reig, vec vos li encantadors vengro d'orient en Iherusalem <sup>2</sup>disentz : "On es aquel qui es natz reigs dels iuzeus ? Quar vim la stella de lui en orient e vinem lo azorar". <sup>3</sup>E auzic o Heros, et es conturbatz e totz Iherusalem ab lui. <sup>4</sup>Et amasec totz los princeps dels prevaires e'ls escrivas del poble e enquerian dels on naissaria Crist. <sup>5</sup>E eli dissero a lui : "En Beslem terra de Iuda, **2b** quar aisi es escrig per lo propheta : <sup>6</sup>E tu Beslem tera de Iuda, no es mica menre entre'ls princeps de Iuda. Quar de tu issira duc, que governara lo meu poble d'Isarel". <sup>7</sup>Ladonc Eros recostament apelatz los encantadors, amorossament apres dels lo temps de la estela que aparec az els. <sup>8</sup>E trames les en Bethlem e dix : "Anatz e demandatz amorossament de l'efant. E cum lo trobaratz, recontatz o a mi que eu venga e l'azor".

---

a) *Corr.*: e sos fraires.

<sup>9</sup>Loqual co auzit agesso lo rei anero. E vec vos la estela que avian vista en orient anava denant els entro que venc e estec sobr'aquí on esta l'efant. <sup>10</sup>E quan viro la stela alegrat se so de gran gaug fortment. <sup>11</sup>E entrero e la maiso e trobero l'efant ab Maria sa maire e gitantz adorerolo. Et ubertz lors tesaus li dos aur, esses e mirra. <sup>12</sup>E receubro respot e sons que no torneso ad Ero. Per outra via se'n torneso e la lor regio. *3a* <sup>13</sup>Liquial cum se'n partiro, vec vos l'angel de Deu aparec e soms a Iosep, disantz : "Leva sus e pren l'efant e la maire de lui e fug te'n en Egipte, e estai aquí entro que eu te diga, quar avenir es que Eros queira l'efant per lui a destrozir". <sup>14</sup>Liquals se levec e pres l'efant e la maire de lui de nultz et anec se'n Egipte. <sup>15</sup>Et ero aquí entro a la mort d'Ero, que fos cumplit aquo que's dig del Senhor per lo propheta, dizentz : "D'Egipte apelei lo meu fil". <sup>16</sup>Ladonc Eros vi que era escarnitz dels encantadors, iratz se fortment. E trametentz aucia trastotz les efants que eran en Bethlem, et en todas las encontradas de lui de dos ans es de mens segon lo temps que avia enquist dels encantadors. <sup>17</sup>Ladoncs es complit aquo que es dig per Ieremia lo propheta dizentz : <sup>18</sup>"La votz es auzida anaut, plorament e udolament e mortz. Rachel plorantz sos fils e no volc *3b* esser cosollada, quar no so". <sup>19</sup>E fo mortz Heros. E vec vos l'angel de Deu aparec e sons a Iosep en Egipte <sup>20</sup>e diss : "Leva sus e pren l'efant e la maire de lui e vai e la terra d'Israel. Quar morti so aqueli que quero la arma del efant". <sup>21</sup>Loqual se levec e pren l'efant e la maire de lui e vec e la terra d'Israel. <sup>22</sup>E auzic que Archelaus renhava en Iuda per Heros so paire, doptec aquí anar. E fo amonestatz e sonz que anes e la terra de Galilea, <sup>23</sup>e venc e estec e la ciutat que es apelada Nazaret, que fos complit aquo que es dig per los prophetas : "que Nazareus seria apelhatz".

**3** <sup>1</sup>En aquels días venc Io. Baptista prezicantz el desert de Iuda <sup>2</sup>dizentz : "Penetencia fatz, quar apropiariosi lo regnes dels cels". <sup>3</sup>Quar aquest es aquel de cu es dig per Isaias lo propheta dizentz : "La votz del cridant el desert : Aparelatz la via de Deu e faitz los seus senders dreiturers". <sup>4</sup>E el Io. avia vestimenta de pels de camels e centa de pel enaviro sos *4a* loms, e'l maniar de lui era lagostas e mels salvaies. <sup>5</sup>Ladonc issia a lui Ierusalem e tota Iuda e tota la regios de viro flum Iorda. <sup>6</sup>E bateiavose el flum Iorda de lui, cofessantz lor pecatz. <sup>7</sup>Mas vezentz moutz dels farizeus e saduceus vinetz a seu baptisme, e dix a els : "Linadges de vibras, qui demostrec a vos fugir de la avenidaira ira ? <sup>8</sup>Donc faitz fruc digne de penedencia, <sup>9</sup>e no vulhatz dire entre vos : Paire avem Abraam:, quar eu dic a vos que podos<sup>a</sup> es Deus d'aquestas peiras suscitar los filhs d'Abraam. <sup>10</sup>Quar ia es la destals pausada e la raziz dels aibres. Peraiso totz aibres que no fara fruc bo sera tailatz e mes al foc. <sup>11</sup>Acertas eu bategi vos en aiga et en penedencia. Mais cel qui ve seguentre mi pus fortz es de mi, del qual no so dignes portar la causamenta de lui. El vos bateiara en Sanh Esperit e foc. <sup>12</sup>Lo ventals del qual es e la ma de lui, e mondara la sua eira, e amasara lo froment e so graners. Mas las pai- *4b* lhas ardera ab foc no destenhable".

<sup>13</sup>La donc venc Ihesu de Galilea al flum Iorda<sup>b</sup> aiso que fo bateiatz de lui. <sup>14</sup>Mais Io. devadavali o, dizentz : "Eu de tu deg esser bateiatz, e tu ves a mi !". <sup>15</sup>Mais Ihesu respos e dix a lui : "Laisa ara, quar aisi cove a nos complir tota dreitura". E la donx laissez Io. <sup>16</sup>Mais co fo bateiatz Ihesu, eissa ora eissihic de l'aiga, e vec vos que li cel li so ubert, e vi l'Esperit de Deu deissendre aisi co colomba e venc sobre lui. <sup>17</sup>E vec vos la votz del cel dizentz : "Aquest es mos Fils amatz, loqual a mi platz".

a. *Corr.*: poderos.- b. *Adde.*: per.-

**4** <sup>1</sup>Ladonx Ihesu es menatz el desert per esperit que fos assaiats del diable. <sup>2</sup>Et cum ac deiunat XL dias e XL nuitz puiss ac fam. <sup>3</sup>Et apropiants lo tentaire dix a lui : "Si Fils de Deu est, ia di que astas<sup>a</sup> peiras sian feitas pan", <sup>4</sup>loqual respondetz<sup>b</sup> dix : "Escrig es : No viu hom e sol pa. Mais e tota la paraula que eiss de la boca de Deu". <sup>5</sup>Ladonx pres lo lo diables e la sancta ciutat e pausec lo sobre la pena *5a* del temple. <sup>6</sup>E dix a lui : "Si Fils est de Deu, met te deios, car escrig es que als seus angels mandec de tu, et e las mas portarante que per aventura no ofenras<sup>c</sup> to ple a la peira". <sup>7</sup>E dix li Ihesu : "Autra ventz<sup>d</sup> escrig es : No asaiaras lo teu Senhor Deu". <sup>8</sup>Autra vetz pres llo diables en .I. puig fort aut e demostrec li totz los regnes del mon e la gloria de lor, <sup>9</sup>e dig li : "Totas aquestsas causas donarei a tu, si encazentz mi adoras". <sup>10</sup>Ladonx dix a lui Ihesu : "Vai, Satanas, que escrig es : Lo teu Senhor Deu adoraras et a lui sol serviras". <sup>11</sup>Ladonx laissezc lui lo diable, et vec vos li angels s'apropriero, e serviro a lui. <sup>12</sup>Mais co auzic Ihesu que Io. fos pres, anec se en Galilea. <sup>13</sup>E laissada la ciutat de Nazare venc et estec en Cafarnaum e las encontradas de Zabulon e de Neptalia, <sup>14</sup>que sia complit aquo que es dig per Ysa. lo propheta, dizents : <sup>15</sup>"Terra de Zabulon e terra de Neptalim via de la mar otra flum Iorda de Galilea, <sup>16</sup>lo pobles de las gentz que *5b* sezis en tenebras viro gran clartat et als sezentz e la regio d'ombra de mort, lutz es nada az els". <sup>17</sup>D'aqui enant comencec Ihesu a prezicar : "Faitz penedencia, quar apropiara lo regnes dels cels".

<sup>18</sup>Mais anatz Ihesu lonc la mer de Galilea vi dos freres, Symon qui es apelhatz Peire et Andreu so fraire metentz lor retz e mar. Quar pescador eran. <sup>19</sup>E dix az els : "Vinetz seguentre mi e far-vos-ei pescadors d'omes". <sup>20</sup>Mais eli viazamet laissero lors retz e seguirolo. <sup>21</sup>E anatz d'aqui vi autres dos freres, Ia. de Zebedeu e Io. so frere e la nau ab Zebedeu lor paire, refazentz lors retz, e apelec los. <sup>22</sup>Mais eli viazament laissatz lors retz e'l paire seguirolo. <sup>23</sup>E revironava Ihesu tota Galillea essenhantz e las sinagogas dels e prezicantz l'avangeli dels regne. E sania tota lagor<sup>e</sup> e tota malaveg el poble. <sup>24</sup>Et anec la esmanza de lui en tota Siria, e presentavan li totz los mal aventz de deguisatz malaveis. E qui presi eran de turmentz e que avian *6a* demonis e'ls lunarosses e cels que avian palalizi, e nedevalos. <sup>25</sup>E seguirolo grans companhas de Galilea e Decapoli e de Iherusalem e de Iudea e de part flum Iorda.

**5** <sup>1</sup>Vezetz<sup>f</sup> Ihesu las companhas puiec el puig, e quo s'asec apropirose a lui ses decipol. <sup>2</sup>Et obrentz la sua boca essenhava ad els dizentz : <sup>3</sup>"Bonaurat so li paubres per esperit, quar de lor es lo regnes del cel. <sup>4</sup>Bonaurat so li suau que'li tenra la terra. <sup>5</sup>Bonaurat so cel que ploran, quar conortat<sup>g</sup> seran. <sup>6</sup>Bonaurat so cel que an fam e set er dreitura, quar eli seran sadolat. <sup>7</sup>Bonaurat so li misericordios, que misericordia acosegran. <sup>8</sup>Bonaurat so cel ab lo cor nede, que eli veiran Deu. <sup>9</sup>Bonaurat so li pazible, que fils de Deu seran apelat. <sup>10</sup>Bonaurat so cel qui sofriran encausz per dreitura, que dels es lo regnes del cel. <sup>11</sup>Bonaurat seretz co li home vos maldiran e vos encauzaran, e diran trastot mal encontra vos mententz, per mi. <sup>12</sup>Alegratz vos et esgauzetz vos que'l vostre loguers grans es el cel. Quar enaisi encauzero los prophetas que foro denant vos".

*6b* <sup>13</sup>"Vos esz la sals de la terra. Que si la sals envanezida, en que sera salat ? A re ne val puiszas, for que sia gitada foras e caucigada dels homes. <sup>14</sup>Vos esz lutz del mon. No pot esser rescosta la ciutat pausada sobre'l puig. <sup>15</sup>Negus no prenda la lumeneira que la pause sotz

---

a. aquestas.- b. respondentz.- c. ofensas.- d. vetz.- e. langor.- f. ve

la mesura, mais sobre'l candeler que luza a totz cels que so a la maiso.

<sup>16</sup>Aisi luza la vostra luz denant los homes que veian las vostras bonas obras e n'glorifico lo vostre Paire qui es els cels.

<sup>17</sup>No vulhatz cuiar que eu venga desliar la Leig e las Prophetas. No las vengui desliar, mais adumplir. <sup>18</sup>Acertas verament dic a vos : "Entro que traspasse lo cel e la terra, una letra ni us potz no faillira de la Leig entro que tot sia fait. <sup>19</sup>Paraiso qui desliara u d'aquest pus menor mandementz et essenhara aisi los homes, pus menre sera apelatz el regne dels cels. Mais qui'ls fara e'ls essenhara, aquest sera apelatz grans el regne dels cels. *7a* <sup>20</sup>For eu dic a vos que si no vos avonda la vestra dretura pus que als escrivas ni als fariseus, no intraretz el regne dels cels.

<sup>21</sup>Ausitz que es dig als antiz : "No auciras" : que qui aucira sera incolpatz per iudici. <sup>22</sup>For eu dic a vos que totz hom que iraissera ab so fraire sera encolpatz per iudici. E cel qui dira fol sera encolpatz del foc d'ifern. <sup>23</sup>Peraiso si ofres le teu do al autar, et aqui te remembrara que tos fraires aia alcuna causa encontra tu, <sup>24</sup>laissa aqui lo teu do davant l'autar e vai primeirament acordar ab to fraire, e ladoncs venras e ofriras lo teu do.

<sup>25</sup>Sias consententz a to aversari viasz can iras e la via ab lui, que per aventura no t'liure l'aversaris al iuiador, e'il juges ques t'liure al sirvent et e la carcer sias mes. <sup>26</sup>Verament dic a tu : No issiras d'aqui entro que redas lo deraira carter.

<sup>27</sup>Ausitz que es dig als antix : *7b* "No avotraras". <sup>28</sup>Mais eu dic a vos que totz hom que veira la femna que la cobezege, ia e so cor l'a avotrada. <sup>29</sup>Quar si lo teus ulhs destre t'escandaliza, trailote e part lo de tu. Pus leu es a tu que perisca us de tos membres que ab tot to cors intres en ifern. <sup>30</sup>E si la tua destra mas t'escandaliza, trencalate e part la de tu. Pus leu es a tu que perisca us de tos membres, que ab tot to cors sias mes en ifern. <sup>31</sup>Mais dig es : "qualsque laissara sa molher do a lei carta de refut". <sup>32</sup>Mais eu dic a vos que totz hom qui laissara sa molher sino per causa de fornicatio fa la avotrar, e cel qui la lassada prene outra.

<sup>33</sup>Derescaps ausitz que es dig als antix : "No t'periuraras", mais redras a to Senhor tos iurament. <sup>34</sup>Mais eu dic a vos : no iurez de tot, ni per lo cel, que tros es de Deu, <sup>35</sup>ni per la terra que escaunels es dels pes de lui, ni per Iherusalem que ciutat es del gran Rei, <sup>36</sup>ni per lo teu cap no iuraras, que tu no i potz far .I. cabel blanc o negre. <sup>37</sup>Mais *8a* sia la vostra paraula si es, es, e si no, no. For aquo que mais i metrez, de mal es.

<sup>38</sup>Quar ausitz que es dig : "Ulh per ulh, dent per dent". <sup>39</sup>For eu dic a vos no contrastar a mal. Mais qui t'fera a la tua destra gauta, parali l'autra. <sup>40</sup>E qui volra ab tu contendre per iudici, e la gonela tolre, laissali lo mantel. <sup>41</sup>E quals que forsara tu mil passes, vai a tretant ab lui. <sup>42</sup>E qui t'quera, donali. E qui malevara de tu, no li o demansz.

<sup>43</sup>Ausitz que es dig : "Amaras to proisme et aziraras to enemic". <sup>44</sup>Mais eu dic a vos "Amatz vostres enemiz e fatz be ad aicel que vos aziran. E oratz per los encauzadors e per los acusadors de vos, <sup>45</sup>que siatz fili del vostre Paire qui es el cel. Qui fa naisser lo seu solet sobre los bos e'ls mals, e ploure sobre los iustz e no iustz. <sup>46</sup>Quar si amatz cels qui vos amaran, qual gazerdo n'aure ? No fan aiso lo pecador ? <sup>47</sup>E si saludatz vostres fraires solament, que faretz pus no fan aiso li paga ? <sup>48</sup>Per aiso vos siatz perfetz aisi co'l vostre Paire del cel es perfect.

**6** *8b* "Gardatz vos que no faszatz la vostra dreitura davant los homes que siatz visti dels : certanament gazerdo no n'auretz dels vostre Paire qui es el cel. <sup>2</sup>Per aiso co tu fas l'almoina, no vulhas cornar lo corn davant tu aisi co fan li enganador e las sinagogas e las careiras, que sian onrat dels homes.

Verament dic a vos, recebut an lor gazerdo. <sup>3</sup>Mas tu quo fas l'almoina, no sapia la tua senestra que fa la tua destra. <sup>4</sup>Que la tua almoina sia en rescost, e'l teus Paire que ve en rescost redra o a tu. <sup>5</sup>E co oraretz, no faretz co li enganadors qui volo e las sinagogas e als angles de las plassas estar orantz, que sian visti dels homes. Verament dic a vos : recebut an lor gazerdo<sup>a</sup>. <sup>6</sup>Mas tu con oraras, intra en ta cambra e clau to uiss, et ora to Paire en rescost, e'l teus Paire qui ve en rescost redra o a tu. <sup>7</sup>Mais vos orantz no vulhatz mout parlar aisi co li paga, qui cuiatz per mout parlar sian ezauzit. <sup>8</sup>Peraiso no vulhatz semblar ad els que'l vostre Paire sab que a *9a* obs a vos enant que o queratz a lui. <sup>9</sup>Peraiso aissi oraretz :

Le nostre Paire que es els cels, sanctificatz sia lo teus nom, <sup>10</sup>avenga lo teus regnes e sia feita la tua voluntatz sico el cel et e la terra. <sup>11</sup>E dona a nos oi le nostre pa qui es sobre tota causa. <sup>12</sup>E perdona a nos les nostres deutes, aisi co nos perdonam als nostres deutors. <sup>13</sup>E no nos amenes en tentatio. Mais deliura nos de mal.

<sup>14</sup>Quar si perdonatz als homes los peccatz de lor, perdonara a vos lo vostre Paire los vostres forfaitz. <sup>15</sup>Mais si no perdonatz als homes les lors peccatz, ni lo vostre Paire no perdonara a vos los vosres peccatz.

<sup>16</sup>Mais co deiunatz no seretz co li enganador trist, quar destrozisso lors carns que parescan als homes deiunants. Verament dic a vos : resebut an lor gazerdor<sup>a</sup>. <sup>17</sup>Mais co tu deiunas, ung to cap ab oli e lava ta cara, <sup>18</sup>que no siatz vistz als homes deiunantz, mais a to Paire, qui es en rescost, e'l teus Paire que ve en rescost redra a tu.

*9b* <sup>19</sup>No vulhatz amassar a vos tesaur en terra on roziss<sup>b</sup> e tarnas lo degaste, et on laire lo fodo, e'l panan. <sup>20</sup>Mais amassatz a vos tesaur el cel, on rozils ni tarnas no l'destroziran, ni laire no l'foiran ni l'panaran. <sup>21</sup>Quar aqui on es lo teus tesaur, aqui es lo teu cors. <sup>22</sup>La luzerna del teu cor es lo teus ulhs. E si lo teus uls es simple, totz lo teus cors es luzentz. <sup>23</sup>Mais si lo teus uils sera mals, totz lo teus cors sera tenebros de tenebras. Peraiso si lo lums que's en tu so tenebras, aquelas tenebras cantas sera !

<sup>24</sup>Lunhs hom no pot a dos senher servir, quar la u azirara e l'autra amara, o l'u prezara e l'autre mesprezara. No podetz a Deu servir e az aver. <sup>25</sup>Peraiso eu dic a vos que no siatz cossirosi de la vostra arma que mangetz, ni del vostre cors qual causa siatz vesti. Donz no es pus l'arma que'l manians, e'l cors plus que la vestimenta ? <sup>26</sup>Engardatz los auzel del cel que non semenan ni no culo, ni amassan en graners : el vostre Paire celestials paix los. Donx no esz vos mais plusor *10a* que les ? <sup>27</sup>Quals de vos es coseiratz que puscatz acreiser a vostre forma u code ? <sup>28</sup>E de la vestimenta per que esz cossirosi ? Esgardatz los lis del cap<sup>c</sup> cosi creisso e nos treballan ni no fillan. <sup>29</sup>For eu dic a vos que neiss Salamos e tota la sua gloria no es aisi cubertz quo us d'aquestz. <sup>30</sup>Mais si l'fes del cap<sup>c</sup> que oi es edema sera mes el forn, Deus aissi l'vest, quan pus vos, de pauqueta fe ? <sup>31</sup>Peraiso no vulhatz esser cossirosi dizentz : "Que manierem ?", o "Que vestrem ?" <sup>32</sup>quar totas aquestas causas las gentz enquero. Quar lo vestre Paire sab que de totas aquestas causas avetz besonha. <sup>33</sup>Mais quiretz primeirament lo regne de Deu e la sua dreitura, e totas aquestas causas sera a vos aiutadas. <sup>34</sup>Peraiso no vulhatz esser cossirosi al endema. Quar los dias del endema es cossiros e simeteiss. Ben avonda al dia la sua maleza.

**7** <sup>1</sup>No vulhatz iuiar, que no siatz iuiat. <sup>2</sup>Quar en qual iudizi que vos iuiatz, seretz iuiat, et en qual mesura que vos mesuraretz sera a vos mesurat. <sup>3</sup>Mas que's aiso que tu *10 b*

---

a. gazerdon.- b. rozils.- c. camp.-

vezes la pailla el ulh de to fraire e'l trauc no ves el teu ulh ? E co si dises a to fraire : Laisse la pailla traire del teu ulh, e vec te que'l trauc es e teu ulh. <sup>5</sup>Enganador, ieta primeirament lo trauc del teu ulh, e la donx veiras gitar la paille del ulh de to fraire..

<sup>6</sup>No velhatz donar la sancta causa als cas, ni no metatz las vostras margaridas davant los poix<sup>a</sup>, que per aventura no las marco ab lor pes, e tornantz escoissendran vos. <sup>7</sup>Demandatz, e sera a vos donat. Quiretz, et atrobaretz. Empeietz, e sera a vos ubert.<sup>8</sup>Quar totz hom qui demanda pren, e qui quer, atroba, et als espellentz sera ubert.<sup>9</sup>E quals de vos es hom que si li quera so fils pa, doncas aportara li peiras ? <sup>10</sup>O si demandara peis, doncas aportarali serpent ? O si li demandava ou, doncas aportarali escorpio ? <sup>11</sup>Peraiso si vos co siaz mali conoissetz los bos dos donar a vostre fils, e plus lo vestre Paire qui es el cel dona los bos ad els quil'si demandan. <sup>12</sup>Peraiso totas *Ila* causas que voletz que fassan a vos li homs, eissament o faitz vos ad els. Aiso es la Leigs e los Prophetas. <sup>13</sup>Intratz per la estreita porta, que ample es la porta e larga es la via que amena a perdecio, e mouti so que intran per ela. <sup>14</sup>Quar estreita porta e la via aspra que amena a vida, e pauc so qui la trobo !

<sup>15</sup>Garda<sup>b</sup> vos de las falsas prophetas que veno a vos en vestimentas de fedas, mais dintz so lo raubador. <sup>16</sup>Al fruit de lor los conoisseretz. Doncas culiran de spinas razims o de cardos figas ? <sup>17</sup>Aisi trastotz bos aibres fa bo fruit, e mals aibres fa mals fruit. <sup>18</sup>No pot bos aibres far fruit mal, ni mals aibres far bo fruit. <sup>19</sup>Trastotz aibres que no fa bo fruit sera tailatz e mes el foc. <sup>20</sup>Emperaiso al fruit de lor los conoisseretz.

<sup>21</sup>No totz hom que ditz a mi : Senher, Senher, no intrara el regne dels cels. Mais qui fara la volontat del meu Paire qui es el cel, aquel intrara el regne del cel. <sup>22</sup>Moti diran a mi en aquel dia : "Senher, Senher, doncas el teu nom prophetizem, e el teu nom demonis gitem ? e el teu nim moutas vertutz fezem ?" <sup>23</sup>E donc coffessarei ad els : "Que anc no vos conogi. Departetz vos de mi, que obratz la malesa". <sup>24</sup>Peraiso totz hom qui au la mia paraula aquesta e la fe era semblantz al ome savi qui endefiquec sa maiso sobre peira, <sup>25</sup>e deissendec la pluia, e vengro li fum<sup>c</sup> e buffero li vent, et espeissero la maiso e no cazec, quar fermada era sobre ferma peira. <sup>26</sup>E totz hom qui au la mia paraula e no la fe es semblantz al home fol qui endefiquec la sua maiso sobre arena, <sup>27</sup>E deissendec la pluia, e vengro al flum, et espeissero, e la maiso cazi e fo grans lo cazementz".

<sup>28</sup>E fait es : co ac complidas Ihesu aquestas paraulas, meravilhavan se las companhas sobre la doctrina sua. <sup>29</sup>Quar era essenhantz aisi coma poder avantz e no aisi co li escriba e li fariseu.

**8** <sup>1</sup>Mais co deissendec Ihesu del pug, seguirolo grans companhas, <sup>2</sup>e venc us lebros, e azorava le, e dizia : "Senher, si tu o vol, poz me mondar". <sup>3</sup>Et estendec Ihesu sa ma e toquec lo. E dix li : "Voil te ssanar". Eissa la ora sanat le lebros de lui. <sup>4</sup>E dix li Ihesu : "Garda que no o dig as ad home. Mas vai e demostre al prevere e ofre l'do que mandec Moyses en testimoni ad els".

<sup>5</sup>Mais co Ihesu intrec en Cafarnao vec<sup>d</sup> a lui centurios e pregavalo e dizia : <sup>6</sup>"Senher, lo meus macips iatz e la maiso de palalisi e malament es trevalatz". <sup>7</sup>E dic li Ihesu : "Eu venrei e sanareilo". <sup>8</sup>E respos centurios e diz : "Senher, no so dignes que intres sotz lo meu tet. Mais solament ditz per paraula, e sera sanatz lo meu macips. <sup>9</sup>Que eu so hom sotz pozestat establitz, e ei sotz mi cavaiers, e dic alla u : Vai, e va, e l'autre Vei, e ve, e a mo ser :

---

a. porx.- b. Gardatz.- c. flum.- d. .venc

Fai aiso, e fa o". <sup>10</sup>E auzic o Ihesu e se meravilhatz, e aquels que'l seguian dix : "Verament dic a vos, no atrobei tanta de fe en Israel. <sup>11</sup>Eu dic a vos que mouti venran d'orient e d'ocident e pausaran ab Abraham et ab Ysaac el regne del cel. <sup>12</sup>Mais *12b* li fil d'aquest regne seran gitat e las tenebras plus preondas, on sera plos et estrenhementz de dentz". <sup>13</sup>E dix Ihesu al centurios : "Vai et aisi co tu cresset sera fait a tu". E sanatz es lo macip en aquela ora.

<sup>14</sup>E quo intrec Ihesu e la maso de Peire, vi la sogra de lui iazer de febres, <sup>15</sup>e toquec li la ma, e laisc la la febvres e levec se e servix a lor. <sup>16</sup>e can fo vespres aportero a li moutz o<sup>a</sup> homes que avian demonis, e gitava los esperitz per paraula, e trastotz los malautes sanava, <sup>17</sup>que fos complit ço que's dig per Isa. lo propheta, dizentz : "Eis nostras malavez pres, e las efermitatz portara".

<sup>18</sup>E vi Ihesu granz companhas enavirosi e madec<sup>b</sup> passar part mar. <sup>19</sup>E venc us escrivas e dix li : "Maestre, segrete per on que tu iras". <sup>20</sup>E dix li Ihesu : "Les volps an foss, e li auzels del cel nis. Mais lo Fil del home no a on meta so cap". <sup>21</sup>E autre dcipols seus dix : Senher, laissa me primeirament anar sebeli mo paire". <sup>22</sup>E dix li Ihesu "Sec me, e laissa als morts sebelir *13a* les lors mortz".

<sup>23</sup>E puiant lui e la naveta seguirolo sei decipols. <sup>24</sup>E vec vos grans movem:entz es faitz e mar, si que la naveta fo cuberta del flum. Et el dormia. <sup>25</sup>Et eli vengro e rssidero lo dizian : "Senher, guirey nos, que perem". <sup>26</sup>E dix ad els : "Perque esz paurus, de pauqueta fe ?" Ladonx se levec e mandec als ventz e a la mar. E faitz es grand asuvamentz. <sup>27</sup>Acertas li home se so meravilhatz e diso : "Quals es aquest, que li vent e la mars obeziso a lui ?"

<sup>28</sup>E que venc outra la mar e la regio de Genesareth e coregro a lui doi home que avain demonis issian de monimentz fort mal, que luns hom no ausava passar per aquela via. <sup>29</sup>Cridavan e dizian : "Que es a nos e a tu, Ihesu, fil de Deu ? Venguist ant temps nos treballar ?" <sup>30</sup>Et era pres daqui un tropels de moutz porx que paixian. <sup>31</sup>E li diable pregavanlo e dizian : "Si nos ietas d'aici, met nos el tropel dels porx". <sup>32</sup>E viassament anec totz lo tropels a trabucar e mar, e so morti e las aigas. <sup>33</sup>E'l pastor fugian e vengro e la ciutat e contero tot aiso ad aicels que avian los demonis. <sup>34</sup>E tota la ciutat issic contra Ihesu, e quan l'agro vist preguero lo que issis de las lor enconradas.

**9** <sup>1</sup>E puiantz Ihesu e la naveta traspases e venc a la sua ciutat. <sup>2</sup>E vec vos que aportero a li .I. home que avia palalisi el leit iazent. E vi Ihesu la fe de lor e dix al malaute : "Fils, aias fe, perdonat te so tei pecat". <sup>3</sup>E tals ni ac dels escrivas dixerent entre lor : "Aquest escarnis". <sup>4</sup>E co vi Ihesu los cossiers<sup>c</sup> de lor e dix : "Perque cossiratz mals e vostres cors ? <sup>5</sup>Que es pus leus causa a dire : Perdonat te so tei pecat, o dire : Leva sus e vai ? <sup>6</sup>Peraiso que sapiatz que'l Fil del home a poder en terra de perdonar pecatz". E dix al malaute : "Leva sus e pren to leit e vai en ta maiso". <sup>7</sup>E levec sus, anec se'n e sa m:aiso. <sup>8</sup>E viro las companhas e agro paor e glorifiquero Deu que dec aital podre<sup>d</sup> als homes.

<sup>9</sup>E quo traspassec d'aqui LIhesu vi .I. home sezentz e la leudaria que avia *14a* nom Mateu. E dixli : "Siec me", e levec se sus e seguilo. <sup>10</sup>E fait es co s'pausava e la maiso vengro mot publica e pecador que's pausavo ab Ihesu et ab los decipols. <sup>11</sup>E viro o li fariseu e dizio a sos decipols : "Perque a los publicas et ab los pecadors mania vostre mestre ?" <sup>12</sup>Ihesu auzi o e dix : "No a obs als sas lo meges, mais als malautes.

a. Suppr.: o.- b. mandec.- c. cossirers.- d. ço.

<sup>13</sup>Mais anatz e aprendetz que "misecordia vul e no sacrifici". Quar no vengui apelar los iustz, mais los pecadors a penedencia".

<sup>14</sup>Ladoncs s'apropriero a lui li decipol de Io. e dizio : "Perque nos e li fariseu deiunan soven, e li tei decipol no deiunan ?" <sup>15</sup>E dix ad els Ihesu : "Doncas podom<sup>a</sup> li fil del espos deiunar qualunc ab els es l'espos ? Veno le dias que sera toutz dels l'espos, e donc deiunaran. <sup>16</sup>Lunh hom no meta la mestura del drap nou e la vestimenta veilha, quar pres la plenetat de lui de la vestimenta e piors escoisendedura fa. <sup>17</sup>Ni mean lo vi novel els botz veils. Acertas rom- *14b* po li bot e'l vi escampa e il bot so perdut. Mais meto lo novel vi els botz nous, e ambi seran cosservat".

<sup>18</sup>Et el parlant aquestas causas ad els, vec vos que vec un princeps e adoravalo e dizia : "Senher, la mia filia es ara morta. Mais vei e pausa la tua ma sobre lui e viura". <sup>19</sup>E levec se Ihesu e seguilo e si sei decipol. <sup>20</sup>E vec vos una femna que avia sufert perfudi de sanc XII ans venc seguentre lui e toquec las fefremias<sup>b</sup> de la sua vestimenta, <sup>21</sup>E dizia entre si : "Si eu tocarei la vestimenta de lui, guerida serei". <sup>22</sup>E Ihesu se girec ves lei e dix : "Cofermat, filia, ta fes te fa salva", e guerida es la femna en aquela ora. <sup>23</sup>E cum venc Ihesu e la maiso del princep e vi los cornadors e la gent gabant, e dizia : <sup>24</sup>"Departatz vos : que no es morta la macipa, mais dorm". Escarnirole sabentz que morta es. <sup>25</sup>E cosse'n fo issida la com:panha, intrec e toquec la ma de lei e levec se *15a* la macipa. <sup>26</sup>Eissi la nomenativasa<sup>c</sup> d'aquo en tota aquela terra.

<sup>27</sup>E trespasantz d'aqui Ihesu seguian lo doi cec e cridavan e dizian : "Misericordia aias de noi, Fil de Davi". <sup>28</sup>E co vengro e la maiso vengro a lui li cec. E dix ad els Ihesu "Crezetz que eu pusca aiso far a vos ?" e il diro a lui : "Senher, oc". <sup>29</sup>E toquec los uls de lor e dix : "Segon la vostra fe sia fait a vos", <sup>30</sup>et ubert so li ulh de lor. E menacec ad els Ihesu e dix : "Gardatz que negus hom no o sapia". <sup>31</sup>Et eli issirose'n e nominativeo o en tota aquela terra. <sup>32</sup>E quan se'n foro issidi, aportaro aqui u home mut que avia demoni. <sup>33</sup>E gitecne lo diable e parlec lo mutz, e meravilherose las gentz e dizian : "Anc mais no fo vistz aitals hom en Israel". <sup>34</sup>E li fariseu dizio : "En princep de diable ieta diable".

<sup>35</sup>E revironec Ihesu totas la ciutas e'ls castels essenhantz e las sinagogas de lor e prezicantz l'evangeli. E totz los malaveitz...<sup>d</sup> *15b* <sup>36</sup>E vezentz las com:panhas mizericordia ac dels que ero trebalat e iazian aisi co ovelhas no aventz pastor. <sup>37</sup>La donx dix a sos decipols : "Acertas grans es la meisso, mais li obrer so pauc. <sup>38</sup>Peraiso pregatz lo senher de la meisso que trametz obrers en la sua meizo.

**10** <sup>1</sup>E apelatz XII de sos decipols, dec ad els pozestat dels esperitz no nedes que los gitasses, e que saneso tota langor e totz las malaveiss. <sup>2</sup>Dels XII apostols so aso li nom: lo primers es Simon qui es apelhatz Peire, et Andreu so frere, <sup>3</sup>Iacme den Zebedeu e Ioan so frere, Felip e Bartolomeus, Tomas e Mateus publicas e Iacme Espheus e Tadeus, <sup>4</sup>Simon Cananeus e Iudas Escariot que trais lui. <sup>5</sup>Aquestz XII trames Ihesu comadantz<sup>e</sup> e dizentz : "E la via dels pagas no iretz, et a las ciutatz des Samartias no intraretz. <sup>6</sup>Mais maiorment anatz a las ovelas que periuro de la maiso d'Isarel. <sup>7</sup>Mais anatz e prezicatz e dizetz : quar apropiar-s-a lo regnes dels cels. <sup>8</sup>Los malautes *16a* sanatz, los mortz resuscitatz, los lebreros mundatz, los demonis gitetz.

---

a. podom.- b. fremias.- c. nomenativan-s-a.- d. *Omission*.- e. comandantz.



De gratz o recebetz e de grat o donatz. <sup>9</sup>No vulhatz pozesir aur ni argent ni monedas e vostras centuras, <sup>10</sup>ni esportela e la via. Ni doas gonelas. Ni cauzamenta ni vega. Quar dignes es l'obriers de so maniar. <sup>11</sup>En qualque ciutat o castel intraretz, demandas qui es dignes en ela, e aqui vos estatz entro quan isscatz. <sup>12</sup>E quan intraretz e la maiso, saludatz la dizetz<sup>a</sup> : Patz sia en aquesta maiso. <sup>13</sup>E si la maso sera digna, la vostra patz venra sobre lei, e si no sera digna, la vostre patz retornara a vos. <sup>14</sup>E qualique cali no vos recebran, ni no auziron las vestras paraulas, issez fora de la maiso e de la siutat. E secodetz la polvera dels vostres pes. <sup>15</sup>Verament dic a vos : pus leus causa sera a la terra de Sodoma e de Gomora el dia del iudici que ad aquela ciutat.

<sup>16</sup>Vec vos eu trameti vos aisi co ovelhas enro lops. Peraiso siatz savi aisi co la serpetz<sup>b</sup> e cimple aisi co las solombas. <sup>17</sup>E gardatz vos dels homes, quar liurar-vos-an e lors cocelis *16b* et e lors sinagogas vos batran. <sup>18</sup>E davant los reis e'ls princeps seretz menadi per mi en testimoni ad els et als pagas. <sup>19</sup>Mais co vos liuraron, no vulhatz cossirer en qual mesura parletz, quar a vos sera donat en aquela ora que parletz. <sup>20</sup>Quar vos no esz qui parlatz, mas l'esperitz del vostre Paire qui parla e vos. <sup>21</sup>Mais lo fraire liurara lo fraire a mort e'l paire lo fil. E levará-s-an li fil contra'ls paires e turmentar-los-an per mort. <sup>22</sup>E seretz en azirament a tots homes per lo meu nom. Mais qui perseverara entro a la fi, aquest sera sals. <sup>23</sup>E co vos encauzaran en aquesta ciutat, fugatz e l'autra. Verament dic a vos : no cosumaretz las ciutaz d'Israel entro que venga lo Fil del home. <sup>24</sup>No es decipols sobre maestre. Ni ser sobre so senher. <sup>25</sup>Avonda al decipol que sia aisi co so mastre<sup>c</sup>, e'l ser co'l senher de lui. Si'l paire de las mainadas apelan Deu de moscas, cant pus lo privat de lui ? <sup>28</sup>Peraiso no les temeretz. quar deguna causa no es cuberta que no sia descuberta, ni *17a* rescosta que no sia saubuda. <sup>27</sup>Aiso que eu dic a vos en tenebras dizetz en lum, e zo que auzitz en aurelhas prezicatz sobre'l tetz. <sup>28</sup>E no vulhatz temer cels que'l cors podo aucire, e l'arma no podo aucire. Maiorment temetz cel que pod l'arma e'l cors metre en pena.

<sup>29</sup>Doncas doas passers no so vendudas una mezala ? E una d'aquelas no cazec sobre la terra e senes lo vostre Paire qui es el cel. <sup>30</sup>Li cabel del vostre cap totz so nombrat. <sup>31</sup>Peraiso no vulhatz temer : vos esz milor de moutas passers. <sup>32</sup>Peraiso totz hom qui me cofessara denant los homes et eu cofesarei lui davant lo meu Paire qui es els cels. <sup>33</sup>Qui mi denegara davant los homes, eu desnegarei lui davant lo meu Paire qui es els cels.

<sup>34</sup>No vulhatz albirar que venga metre patz en terra. No vengui patz metre mais glazi. <sup>35</sup>Quar vengui "parti<sup>d</sup> l'ome de so paire e la filla de sa maire e la nora de sa sogra", *17b* e'l "enemix del home, domeges de lui". <sup>37</sup>Qui ama paire o maire pus qui mi no es dignes de mi. E qui ama fil o filla pus que mi no es dignes de mi. <sup>38</sup>E qui no pren la crotz e no va seguentre mi no es dignes de mi. <sup>39</sup>E qui ama la sua arma perdrala, e qui la perdra per mi atrobarala.

<sup>40</sup>Qui vos receb mi receb, e qui mi receb receb lui qui mi trames. <sup>41</sup>E qui receb propheta e nom de propheta, loguer de propheta recebra. E qui receb iust e nom de iust, loguer de iust recebra. <sup>44</sup>E cals qui donara ad u d'aquestz menoretz u calit d'aiga freis solament e nom de decipol, verament dic a vos : no perdra so loguer"

---

a. dizentz- b. serpentz.- c. maestre.- d. partir.- e. davant.-

**11** <sup>1</sup>E fait es cum cumplic Ihesu aquestas paraula<sup>a</sup> comandantz los XII decipols, traspassec d'aquí que essenhes e preziques e las ciutas de lor.

<sup>2</sup>Mais Ioans co auzi els liams e las obras de Crist trames dos de sos decipols, <sup>3</sup>e disso li : "Es tu que est avenir, o n'esperarem autre ?" <sup>4</sup>E respos Ihesu e dix : "Anatz e recontatz a *18a* Ioan aicelas causas que visz e auzisz : <sup>5</sup>Li cec veço, li contrait van, li li lebros so mondat, li sort auzo, li mort resuscitan, li paubres so prezicat. <sup>6</sup>E bonauratz sera qui ne sera escandalizatz e mi". <sup>7</sup>E el anatz<sup>b</sup>, comencec Ihesu a dire e la companhas de Ioan : "Que issitz vezer al desert : canavera del vent moguda ? <sup>8</sup>O que issitz vezer : hom vestit de mol vestimenta...<sup>c</sup> so las maisos dels reis. <sup>9</sup>O issitz vezer propheta ? neiss eu dic a vos e pus que propheta. <sup>10</sup>Quar aquest es de cui es escrig : "Eu trameti lo meu angel davant la tua cara qui aparelara la tua via davat<sup>d</sup> tu". <sup>11</sup>Verament dic a vos : ?o s'levec entre los natz de las femnas maier de Ioan Babtsta. Mas qi es menre el regne del cel maier es de lui. <sup>12</sup>Dels dias de Joan Babtist a entro ara sofre forza lo regnes del cel, e forzadament lo raubisso. <sup>13</sup>Totas las prophetas e las leis entro a Ioan, prophetisero. <sup>14</sup>E si'l voletz resceber, es Elyas qui es avenir. <sup>15</sup>Qui a aurelhas d'auzir auia.

*18b* <sup>16</sup>Mais a cui semblantz adesmarei aquesta generatio ? Semblantz es dels efantz sezentz el mercat, liquial dizio als engals de lor : "Nos quantem e no baletz, porem e no plaissatz". <sup>18</sup>Quar venc Ioan no maniantz pa ni beventz vi. Edizio : demonis a. <sup>19</sup>Venc lo Fil del hom maniantz e beventz. E dizian : "Vec vos home degastador e bevedor, de peccadors e de publicas amitz". Iustificada es la savieza de sos fils".

<sup>20</sup>Adonx comencec Ihesu esproar a las ciutatz e lasquals so feitas moutas vertutz de lui, quar no avian faitz penedencia. <sup>21</sup>"Gai tu, Corozaym, et a tu Bethsaida, que si en Tur ni en Sidonia fosso feitas las vertutz que so feitas e vos, a Tir et a Sidonia sera plus leu al dia del iudici que a vos. <sup>23</sup>E tu, Cafarnao, ne seras entro al cel levada tro en ifern dissendras. Quar si e Sidonia fosso feitas las vertutz que feitas *19a* so en tu, beleu esteran entro en aquest dia. <sup>24</sup>Verament dic a vos que pus leu er a la terra de Sodoma al dia de iudici que a tu".

<sup>25</sup>En aquel temps respos Ihesu e Sanh Esperit e dix : "Eu cofesi a Tu, Senher Paire del cel e de la terra, que rescossist aquestas causas dels savis, e del denant-vezentz d'aquest mon, e demostrest las a pauquets. <sup>26</sup>Quar enaissi, Paire, fo plazers denant Tu. <sup>27</sup>Totas causas so liuradas a mi del meu Paire. E lunh hom no conoc lo Fil, sino lo Paire ni no'l conoix sino'l Fils, et aicels a cui lo Fils o volra demonstrar. <sup>28</sup>Vinez a mi trastuit qui vos treballatz e esz cargat. Et eu refar-vos-ei. <sup>29</sup>E prenz lo meu io sobre vos, e aprendez de mi que eu so suaus e umila de cor, et atrobaretz repaus e las vostras armas. <sup>30</sup>Quar lo meu ios es suaus e'l meu fais es leus".

**12** <sup>1</sup>En aquel temps anec Ihesus lo disabte per los semenatz. *19b* E li sei decipol famolent comensero rumber las espigas e maniar. <sup>2</sup>E viro o li fariseu e dixeró a lui : "Vec te que fan li tei decipol, que no devrio far als sabtes". <sup>3</sup>Et el dix ad els : "No legitz que fe Davi quan ac fam e seli que eran ab lui, <sup>4</sup>quan intrec e la maiso de Deu e'ls pas de la propozesio mangec, losquals no devia maniar, ni cel qui eran ab lui sino li preveire ? <sup>5</sup>E no legitz e la Leig que'l sabtes li preveire franio el temple los sabtes e senes blasme so ? <sup>6</sup>Mais eu dic a vos que aici es mager del temple. <sup>7</sup>Si vos saubesetz qual causa es : "Misericordia vulh e no sacrifici", no agratz condemnatz los non nosentz. <sup>8</sup>Quar lo Fil de Deu es senher del sabte".

---

a. paraulas.- b. davant.-

<sup>9</sup>E co'l Salvaire traspassec d'aqui, venc e las synagogas de lor. <sup>10</sup>E vec vos us hom que avia la ma seca, e demandavan li, dizentz si letz als sabtes sanar, que l'acusesso. <sup>11</sup>Mais el dix a lor : "Quals hom sera de vos que a una ovelha, e *20a* si aquela cairà al sabte e la foss, ladonx no la'n traïra e no la'n levarà ? <sup>12</sup>Qua maiorment es hom melher que ovelha ! E peraiso letz be far als sabtes". <sup>13</sup>Ladonx dix al home : "Estent la tua ma", et el estendec la, e fo li restaurada enaisi coma l'autre.

<sup>14</sup>Mais li fariseu issentz fazian coselh encontra lui en qual manera lo destrozisso. <sup>15</sup>Mais Ihesu sabentz partic se d'aqui, e moti seguiro lui et el sanec los totz. <sup>16</sup>E comandec ad els que no'l ne manifesteso. <sup>17</sup>Per so que fos compli ço que's dig per Ysaïas lo propheta, dizentz : "Vec vos lo meus macip, loqual eu elegi, lo meus amatz, quar be plac a la mia arma. Eu pausarei lo meu Esperit sobre lui, et el anunciara lo iuiament a las gentz. <sup>19</sup>No contendrà ni vòcidara, ni auzira alcus la votz de lui e las plaszas. <sup>20</sup>La canavera cassada no franhera, e'l li fumeiat no destenhera, entro que el iete a victoria la iuiament. <sup>21</sup>Ez el nom de lui esperar-s-an las gentz".

<sup>22</sup>Adonx fu a lui ufertz us hom *20b* aventz demoni cex e mutz, e sanec lo enaisi que parles e que vis. <sup>23</sup>E meravilhero se neis las companhas, e dizian : "Donx no es aquest fil de David ?" <sup>24</sup>Mais li fariseu auzentz dixero : "Aquest no geta demonis si no en Bennhebut, princep de demonis". <sup>25</sup>Mais Ihesu sabentz los cossirers de lor dix ad els : "Totz regnes devezitz encontra si no estara. <sup>27</sup>E donx si eu en Behebut ieti demonis, li vostre fil en quals ietan ? E peraiso eli seran vostri iuge. <sup>28</sup>Mais si eu e l'esperit de Deu ieti los demonis, donx el regnes de Deu perve a vos".

<sup>29</sup>"En qual manera pot alcus intrar e la maiso del for e'ls vaissels de lui raubar, si primairament no liara lo fort ? E ladonx raubara la maiso de lui. <sup>30</sup>Qui no es ab mi es contra mi. E qui no amassa ab mi, espartz".

<sup>31</sup>"Enperaiso eu dic a vos : *21a* Totz pecatz e mals ditz sera perdonatz als homes. Mais l'esperit de maldig no sera perdonat. <sup>32</sup>E quals que dira paraula encontra'l Fil del home, serali perdonat. Mais aquel qui dira paraula encontra l'Esperit Sanh, no li sera perdonat en aquest segle ni el endevenidor. <sup>33</sup>O faitz l'aibre bo el fruit de lui bo, o faitz l'aibre mal el fruc de lui mal. Acertas l'aibre es conogutz del fruc de lui. <sup>34</sup>Linhages de vibras, en cal manera podetz dire bes, co vos siatz mali ? Quar de la'vondancia del cor parla la boca. <sup>35</sup>Lo bos hom del bo tesaur del seu cor demostra'ls bes, e'l mals hom del mal tesaur del seu cor demostra'ls mals. <sup>36</sup>Mais eu dic a vos que tota paraula vana que li home parlaran, ne redran razo el dia del iudici. <sup>37</sup>Quar de las tuas paraulas seras iustificatz o de las tuas paraulas seras condemnatz. <sup>38</sup>Adonx respodero a lui alquanti dels scripturatz e dels fariseus dizentz : *21b* "Maestre, nos volem veser de tu segne". <sup>39</sup>Loquals respondentz dix ad els : "Generatios mala e avoutaritz, quar signe, e signes no sera donatz a lei sino lo signes de Iohanas lo propheta. <sup>40</sup>Quar aisi co fo Iohanas el ventre de la balena per III dias e per III nuitz, enaisi sera lo Filh del home el cor de la terra per III dias e per III nuitz".

<sup>41</sup>"Li home de Ninive se levaran en iuiament ab aquesta generacio e condempnaràn la. Quar fero penedencia e la prezicatio de Ioanas. E vec vos pus de Ioanas es aisi. <sup>42</sup>La regina d'austrei se levarà en iuiament ab aquesta generatio e condempnarala, quar ela venc de las encontradas de la terra auzir la saviezia de Salamo. E vec vos aisi pus de Salamo".

<sup>43</sup>"Mais cum l'esperitz no nedes issira del home, va per los lex sex, querentz repaus e no'l troba. <sup>44</sup>Ladonx dix : Tornar-me'n-ei a la mia maiso don issi, e ve, e trobala vagueiant, mediada ab escoba *22a* e garnida.

<sup>45</sup>Ladonx el va e pren ab si VIII autres esperitz pus fels de si. E intradi abitan aqui, e so faitas las derairannas obras d'aquel home piores que las primeiras. Enaisi sera d'aquesta mout mala generatio".

<sup>46</sup>Encara lui parlant a las companhas, vec vos la maire de lui e li fraire estavan deforas querentz parlar ab lui. <sup>47</sup>Mais alcus dix a lui : "Vec te ta m:aire e tei fraire estan deforas querentz parlar ab tu". <sup>48</sup>Mais el respondentz dix al dizent a si : "Quals es la mia maire e quals so li mei fraires ?" <sup>49</sup>Et estendec las mas els seus decipols e dix: "Aquesti so mei frairi e ma maire. <sup>50</sup>Quar aquel que fara la voluntat del meu Paire qui es els cels, elmeteis es mo fraire e ma sor e ma maire".

**13** <sup>1</sup>En aquel dia issentz Ihesu de la maiso sezia lonc la mar <sup>2</sup>e foro aiustadas a lui grans companhas. Enaisi que pugec a la naveta, sezia, e totas las companhas estavan el ribage. <sup>3</sup>E parlec ad els moutas *22b* causas : "Issitz essememar aquel qui semena la sua semensa. <sup>4</sup>E domentre que semenava alcantas ne cazero lonc la via, e vengro li auzel del cel e mangerolas. <sup>5</sup>Mais las autras casero els lox peirosses on no avia mouta tera. E viazament nascro...<sup>a</sup> <sup>6</sup>e quar no avia raziz sequero. <sup>7</sup>E las autras en espinas e cregero las espinas et ofeguerolas. <sup>8</sup>Mais las autras casero e la bona terra e davan fruch la una cente e l'autre saissante e l'autra trente. <sup>9</sup>Qui a aurelhas d'auzir auia".

<sup>10</sup>E vengro li decipol e dixeró a lui : "Per que lor parlas e semblansas ad els ?" <sup>11</sup>Loquals respos e dix ad els : "Quar a vos es donat conoisser le secr<sup>b</sup> del regnes dels cels. Mais ad els no es dat. <sup>12</sup>Quar ad aquel qui a sera donat a lui e avondar-li-a. Mais ad aquel qui no a, neis aco que a sera tout de lui. <sup>13</sup>E peraiso eu parli ad els e semblansas que li vesentz no veian e li auzent *23a* no auian ni no entendan. <sup>14</sup>Que sia complida en els la profecia d'Ysaïas dizentz : "Per aziment auzirets e no entendretz. E vezentz veiretz e no veiretz". <sup>15</sup>Quar engraissatz es lo cors d'aquest poble et ab las aurelhas auziro greument, e lors ulhs clausero, que a la vegada no veian ab lor ulhs, e no auian ab las aurelhas, et entendran el cor e me conoscan, ez eu que los sane. <sup>16</sup>Mais li vestri ulh so bonaurat, que vezo, e las vostras aurelhas, que auzo. <sup>17</sup>Verament dic a vos que mouti prophetas e iustz cobezero vezer so que vos vezetz e no o viro, e auzir so que vos auzetz, e no o auziro".

<sup>18</sup>Peraiso vos auiatz la paraula del semenant. Totz aquel que au la paraula del regne e no la entent, ve, li mals eraubis la paraula semenatz lonc la via. <sup>20</sup>Mais aquel que es semenatz sobre'ls lox *23b* peiroses es aquest qui au la paraula e la receb ab gaug, <sup>21</sup>mais no a raziz e si, mais que es temporals. E feita la tribulacio e l'encausz per la paraula, viassament es escandalizatz. <sup>22</sup>Mais aquest qui es semenatz e las espinas es aquest qui au la paraula e la cura d'aquest segle e'l decebement de las manentias ofegan la paraula, ez es faitz senes fruit. <sup>23</sup>Mais aquel qui es semenat e la bona terra es aquest qui au la paraula e la entent, e aporta fruit, e la una fa cente, e l'autre saissante e l'autra trente". <sup>24</sup>Autra semblansa prepausatz ad els, dizents :

"Semblans es faitz lo regnes dels cels al home que semena la bona semensa el seu camp, <sup>25</sup>mas co li home dormiro venc l'enemix de lui de nultz e sorbe semenec iuls e meg del froment e anec se'n. <sup>26</sup>Mais quo l'erba fos creguda e agues fait fruit, ladonx aparegro li iulh. <sup>27</sup>Mais *24a* apropiant li sirventz del paire de las mannadas dixeró a lui : "Senher, donx tu no semenest bona semensa el teu camp ? Donx don i as iulh ?" <sup>28</sup>E dix ad els : "L'om enemix o a

---

a. *Omission.* - b. *secret.* -

fait". Mais li sirvent dixerò a lui : "Vols que i anem e que'ls cullam ?" <sup>29</sup>E dix ad els : "No, que per aventura cuillentz los iulhs no aranquetz lo froment ab los mas. <sup>30</sup>Laissatz creisser la u e l'autre entro a la meisso, ez el temps de la meisso eu direi als meissonadors : "Culletz primeiramente los iuls e liatz les afaissetz ad ardre, e'l froment aiustatz el meu graner".

<sup>31</sup>Autra semblansa prepausèc ad els dizentz : "Semblans es lo regne dels cels als gra de la serbe, loqual pres l'om e semenec lo el seu camp. <sup>32</sup>Loqual es menre de totas las semensas, mas quo sera cregutz es mager de totas las erbas, e es faitz aibres enaisi quo li aucel del cel veno e abitran els rams de lui".

<sup>33</sup>Autre semblansa parlec ad els dizentz : "Semblanz es lo regne del cels al levam que pres la fenna e rescosto en tres mesuras de *24b* farina entro que totz fo levatz" <sup>34</sup>Aquestas causas parlec Ihesu en semblansas a las companhas, e senez semblansas no parlava ad els, <sup>35</sup>que fos complit aco que fo dig per lo propheta dizentz : "Eu adubrirei e semblansas la mia bocca, e demostrarei las causas rescostas de establiment del mon".

<sup>36</sup>Ladonx laissadas las companhas venc a la maiso e apropièro se a lui li decipols de lui dizentz : "Demuestra a nos la semblansa del froment e dels iuls del camp". <sup>37</sup>Loqual respondentz dix : "Aquel qui semena la bona semensa es lo Fil del home. <sup>38</sup>Mais lo camps es lo mons. E la bona semensa so li fil del regne. Mais lo iuhl so li fil fello. <sup>19</sup>Mais l'om enemix que los sobresemenec es lo diables. Mais la meissos es lo cosumamentz del segle. Mais li meissador so li angel. <sup>40</sup>E peraiso enaisi co li iuhl so cullit e so el foc arsi, enaisi sera el cosumament del segle. <sup>41</sup>Trametra lo Fil del home los seus *25a* angels, e culiran del regne de lui totz los escandols et aquels qui fan la felonìa, <sup>47</sup>e metra'ls el cami de foc. Aquí sera plors e estrenement de dentz. <sup>43</sup>Ladonx li dreiture resplandra el rgne del Paire de lor coma l'solels. Qui a aurelha d'auzir auia".

<sup>44</sup>"Semblans es lo regnes del cels al tesar rescost el camp, loqual l'om que l'atroba rescondo, e per lo gaug de lui va e ven totas aquelas causas que ha e cumpra aquel camp".

<sup>45</sup>"Derescaps semblans es lo regne del cels al hom mercader cercant las bonas margaridas, <sup>46</sup>e atrobada una preziosa margarida anec e vendec las causas que ha e cumprec la".

<sup>47</sup>"Derescaps semblans es lo regne dels cels as ret mes e la mar, e aiustant de tot linhage de peisses. <sup>48</sup>Liquals co fos complitz li amenant e sesentz lonc le ribage, elegiro los bos els lors vais- *25b* sels, mais los mals gitero fora. <sup>49</sup>Enaissi sera el cossument del segle. Issiran li angels e destriaran los mals demest los bos, <sup>50</sup>e metran los el cami del foc. Aquí sera plors e estrenementz de dentz. <sup>51</sup>Avetz entendudas totas aquestas causas ?" et eli diso a lui : "O, Senher". <sup>52</sup>Peraiso dix ad els : "Totz escripturatz e savis el regne dels cels er semblans al home paire de manadas, loquals demostra del seu tesar las causas novas e las velhas".

<sup>53</sup>E fait fo co l'Salvaire aguesso acabadas totas aquestas paraulas, traspassec d'aquí <sup>54</sup>e venc e la sua encontrada, et essenhava e las sinagogas de lor, enaisi que s'en meravillan e dizian : "Don a aquest aquesta saviza e las vertutz ? <sup>55</sup>No es aquest fil de faure, donx la maire de lui no es dita Maria ? E li fraire de lui Iacme, Iosep e Simo e Iudas ? <sup>56</sup>E las serors de lui no so totas ab nos ? Peaiso don ac aquest totas aquestas causas ?" <sup>57</sup>Ez eran escandalizadi en lui. Mais Ihesu dix *26a* ad els : "No es propheta senes onor, sino e la sua encontrada ez en la sua maso". <sup>58</sup>E peraiso no fe aquí moutas vertutz per la nocrezensa de lor.

**14** <sup>1</sup>En aquel teps auzic Erodes lo senher de la carta part de la terra la fama de Ihesu, <sup>2</sup>e dix a sos macips : "Aquest es Ioan Babtista el meteiss es resuscitatz dels mortz, e peraiso vertutz obran en lui". <sup>3</sup>Quar Erodes tenc lo e liec e'l mes en carcer per na Erodiana molher del seu fraire. <sup>4</sup>Quar Ioans dizia a lui : "No letz a tu aver lei".<sup>5</sup> Et el voletz lui aucire et temia lo poble, quar enaisi avian lui co propheta.

<sup>6</sup>Mais el dia de la nativitat de Erodes balec la filla de na Erodiana e meg lo palaitz e plac a Erodes, <sup>7</sup>per laqual causa ab iurament el li promes que'l daria qualque causa ela li queria. <sup>8</sup>Mais ela denant-anunciada de sa maire dix : "Dona a mi en desc lo cap de Ioan Babtista". <sup>9</sup>E'l reis fo contristatz. Mais per lo iurament e per aquels que essem se repau- *26b* savan, comandec esser donat. <sup>10</sup>E tramec e degolec lo a la carcer, <sup>11</sup>e fo portatz lo cap de lui el desc e donatz a la macipa, e ela donec lo a sa maire.

<sup>12</sup>E vengro li sei decipols, presero lo cors de lui e sebeliro el moniment, e vent recontero o a Ihesu. <sup>13</sup>Laqual causa co Ihesu agues auzida partic se daqui en una naveta en .I. loc desert ad una part. E cum aquesso auzit las compnhas, seguirolo pezoner de la ciutat. <sup>14</sup>E'l Salvaire issentz vic mouta companha e sanec los malautes de lor.

<sup>15</sup>Mais fait lo vespre apropiero se a lui li decipol de lui dizent : "Aquest lonx<sup>a</sup> es desert e la ora ia traspassa. Laissatz las companhas que ano els castels e compro manians". <sup>16</sup>Mais Ihesu dix ad els : "No an obs anar. Datz ad els vos maniar". <sup>17</sup>E respondero a lui : "No avem aici sino V pas e II peisses". <sup>18</sup>E Ihesu dix : "Aportatz los a mi sza". <sup>19</sup>Co agues comandat a la companha re- *27a* pausar sobre'l fe, recub los V pas e'ls II peisses e 'sgardantz el cel benezic e frais e donec los pas als seus decipols, e li decipols a las companhas. <sup>20</sup>E maniero tuit e foro sadoladi. E las remasullas XII cofres ples de las frahmentas. <sup>21</sup>Mais lo contes dels manians fo V milia de baros esters las fennas e'ls efantz.

<sup>22</sup>Viassament comandec Ihesu sos decipols puiar e la naveta e anar denant part la mar, entro que el agues laissadas las companhas. <sup>23</sup>E laissadas las companhas, poiec el pog sols orar. E fait lo vespre era sols aqui. <sup>24</sup>Mais la naveta e meia la mar era demenada de las ondas, et era ad els lo ventz contrazis. <sup>25</sup>Mais e la carta vengelia<sup>b</sup> de la nuit venc ad els Ihesu ananz sobre la mar. <sup>26</sup>Mais eli vezentz lui anantz sobre la mar torbadi foro, dizentz : "Que fantauma es", e cridero per temor. <sup>27</sup>E viussament parlec ad els Ihesu dizentz : "Aiatz *27b* fizansa, que eu so. No vullas temer". <sup>28</sup>Mais Peire respondentz dix : "Senher, si tu est, comanda mi venir a tu sobre las aigas". <sup>29</sup>Mais el dix : "Vene". E Peire deissendentz de la naveta anava sobre las aigas que vengues a Ihesu. <sup>30</sup>Mais venant le vent forsaic, temec, e co agues comensat esser cabusatz, cridec, disentz : "Senher fai me salv". <sup>31</sup>Mais viussament Ihesu estendec la ma, pres lo e dix a lui : "De pauqueta fe, e per que doptest ?" <sup>32</sup>e co fos puietz e la naveta se sec lo ventz.

<sup>33</sup>Mais aqueli qui era e la naveta vengro e azorero lui, dizentz : "Verament tu es Fil de Deu". <sup>34</sup>E co aguesso traspasada la mar, vengro e la terra de Genesarret. <sup>35</sup>E co aguesso conogut lui li baro d'aquel loc adorerero lui e tramero a lui totz los malautes. <sup>36</sup>E pregavanlo que si vals la fremia de la vestimenta de lui toqueso. E qualques quals toquero lui foro fait salvi.

**15** <sup>1</sup>Adonx s'apropriero a lui de Iherusalem escripturat e fariseu, dizentz : <sup>2</sup>Perque li tei decipol traspassan las costumaz dels ancias ? Quar no s'lavan lo mas quan manian lo pa".

---

a. lox.- b. vegelia.-

<sup>3</sup>Mais el respondentz dix ad els : "E vos perque traspassatz los mandamentz de Deu per las vostras costumas ? Quar Deus dix : "Ondra to paire e ta maie. E qui mal dira al paire o a la maire de mort mora". <sup>5</sup>Mais vos dizetz : qualsque dira mal al paire o a la maire : "lo dos, qualsque cals es, de mi profeitara a tu", e no ondrara so paire ni sa maire, e avetz fait va lo mandamentz de Deu per las vostras costumas. <sup>7</sup>Enganadors, be profetizec de vos Yesaias propheta dizentz : <sup>8</sup>"Aquest pobles ab las labias me onra, mas lo cors de lor es lunh de mi, <sup>9</sup>senes gazerdo me colo, essenhantz doctrinas e mandamentz d'omes".

<sup>10</sup>E apeladas aissi las companhas, dix a lor : "Auiatz ez entendetz : <sup>11</sup>Aquo que intra er la boca no laisa l'ome. Mais aco que eis de la boca laissa *28b* l'ome". <sup>12</sup>Ladonx s'apropiero li decipol e dixero a lui : "Saup que li efant, auzida aquesta paraula, so escandalizadi". <sup>13</sup>Mais el respondentz dix : "Tota planta laqual no plantec lo meus Paire celestials sera derazida. <sup>14</sup>Laissatz los : cegui so e guizadors de cex. E si la us cex dona guizament al cec, ambi cazo e la fossa". <sup>15</sup>Mais Peire respondentz dix a lui : "Demonstra 'nos aquesta semblansa". <sup>16</sup>Mais el dix : "Encara esz vos senes entendament. <sup>17</sup>No entendetz que tot aquo que intra per la boca va el ventre et es mes en departiment. <sup>18</sup>Mais aquelas causas que de la bocca eisso, eisso del cor. E aquelas causas laissan l'ome. <sup>19</sup>Quar del cor eisso li mal cossirer, homicidis, avoutreris, fornicatios, laironicics, fals testimonis, mals ditz, detracios. <sup>20</sup>Aquestas causas so que laissan home. Mas maniar ab mas no lavatz no laisa home".

<sup>21</sup>Iç<sup>a</sup> issitz d'aqui Ihesu departic se a las partidas de Sur e de Sidonia. <sup>22</sup>E vec vos una fenna *29a* cananea issida d'aquelas encontradas e cridava a lui dizentz : "Misericordia aias de mi, Senher, Fil de Davi. La mia filla es malament turmentada de demoni, <sup>23</sup>loquals no respos a lei paraula". E apropians li decipol de lui pregavan lui dizentz : "Perdona a lei, quar seguentre nos crida". <sup>24</sup>Mais el respondentz dix : "No so trames sino a las ovelhas que periرو de la maiso d'Isarel". <sup>25</sup>Mais ela venc e azorec lui dizentz : "Senher, ajuda me !" <sup>26</sup>Loquals respondentz dix : "No es lo<sup>b</sup> pendre lo pa dels fils e dar els cas". <sup>27</sup>Mais ela dix : "O, senher, vera causa es. Quar neis li cadel manian de las micas que cazo de la taula de lors senhors". <sup>28</sup>Ladonx respondantz Ihesu dix a lei : "O fenna, grans es la tua fes, sia fait a tu enaisi co tu o vols", e fo sanada la filla de lei d'aquela ora.

<sup>29</sup>E co passes d'aqui Ihesu venc lonc la mar de Galilea, e puiantz el pug sezia aqui. <sup>30</sup>E apropiero se a lui mouta companha, aventz *29b* ab lor mutz e contraitz e cex e devols, e autres moutz, e giterolo als pes de lui e sanec los, <sup>31</sup>enaisi que las companhas se meravilhavan vezentz los mutz parlar, el cex vezer, els contraitz anar, e lauzavan ne Deu d'Israel. <sup>32</sup>Mais Ihesu, apelatz los seus decipols, dix :

"Eu mercenegi ad aquesta companha, quar ia per III dias perseveran ab mi, e no an que manio, e no'la vull rametre deius per ço que no defaliiscan<sup>c</sup> e la via". <sup>33</sup>E dizian a lui Ili decipol : "E donx don aurem a nos el desert tantz pas que sadolem tanta companha ?" <sup>34</sup>E dix ad els Ihesu : "Cantz pas avetz ?" Et eli dixero : "Set, e paux peisses". <sup>35</sup>E comandec a la companha que s'aseties sobre la terra. <sup>36</sup>E Ihesu recebentz los set pas e'ls peisses fe gratias e frais lo, e donec a sos decipols, e li decipols donero al poble. <sup>37</sup>E mangero tuit e foro sadolat. E aco que sobrec de las frahmentas prezerone VII esportelas plenas. <sup>38</sup>Mais eran aqueli que mangero IIII milhers de baros esters las fennas e'ls efantz. E laissada la cum- *30a* panha poiec e la naveta e venc e las encontradas de Maiedon.

a. *Sic, corr.*: co.- b. leitz- c. defalhiscan.-

**16** <sup>1</sup>E apropiero se a lui li sarduceu assaiantz lui, e preguero lui que del cel lor mostres signe. <sup>2</sup>Mais el repondentz dix ad les : "Fait lo vespre, dizets : Sere er; quar lo cels se roitz. <sup>3</sup>E mati vos dizetz : Oi er tempestas, quar lo cels resplan tristamentz. <sup>4</sup>Donx la cara del cel conoissetz iuiar. Mais las signes dels temps no podetz saber. Generacion mala e avoutraritz, quar signe, e signes no er datz a lui, si no'l signes de Ionas lo propheta". E laissatz lor anec.

<sup>5</sup>E co fosso vengut li decipol de lui part la mar, oblidero pendre pas, loquals dix ad els : <sup>6</sup>Atendetz vos e gardatz vos del levam dels fariseus e dels saduceus". <sup>7</sup>Mais eli cossiravan entre lor dizentz : "E nos no avem pas". <sup>8</sup>Mais Ihesu sabentz los cossirers de lor dix ad els : "Perque cossiratz entre vos, de pauqueta fe, quar no avetz pas ? Encara <sup>9</sup>no entendetz ni no us recordatz <sup>10</sup>els V pas e III milhers d'omes, e cantas esportelas ne receubetz ? <sup>11</sup>Perque no entendetz que no dixi a vos de pas : Gardatz vos del levam dels fariseus e dels saduceus". <sup>12</sup>Ladonx entendero que no dix : "Gardatz vos del levam de pas, mais de la doctrina dels fariseus e dels saduceus".

<sup>13</sup>Mais venc Ihesu e las partidas de Sesaria de Felipe et enterrogava sos decipols dizentz : "Quals diso li home esser lo fil de Deu ?" <sup>14</sup>Mais eli dixero : "Li u dizo que el es Ioan Babtista. Mais li autri dizo que'l es Elias. Li autre Ie..., e la us dels prophetas". <sup>15</sup>E dix ad els Ihesu : "Mais vos quals dizetz mi esser ?" <sup>16</sup>Mais respondenz Simons Peire dix : "Tu es Crist, Fil de Deu lo viu". <sup>17</sup>Mais Ihesu respondenz dix a lui : "Bonauratz est, Simon bar Ioana, quar cars ni sanx no o demostre a tu, mas lo meus Paire qui es els cels. <sup>18</sup>E eu dix a tu que ests Peire, e sobre aquesta peira eu endificarei la mia Gleisa, e las portas *31a* d'ifern no auran forssa encontra lei, <sup>19</sup>e a tu donarei las claus del regne dels cels. E qualque causa tu liara sobre terra sera liada els cels, e qualque causa tu desliaras sobre terra sera desliada els cels".

<sup>20</sup>Ladonx comandec a sos decipols que a degu no o disseso que el fos Ihesu Crist. <sup>21</sup>D'aquí enant comencec Ihesus mostrar a sos decipols que cove lui anar en Iherusalem e sufrir moutas causas dels vels e dels escripturatz e dels princeps dels preveires, et esser aucis e el tertz dia resuscitara.

<sup>22</sup>E prendentz lui Peire comencec a blasmar e a dire : "No sia, Senher, aiso no sera a tu". <sup>23</sup>Loqual giratz<sup>a</sup> dix a Peire : "Vai seguentre mi, Satanas, escandols est a mi, quar tu no sabs las causas que so de Deu, mais aquestas que so dels homes".

<sup>24</sup>Ladonx Ihesu dix a sos decipols : "Si alcus vol venir seguentre mi, abnegue simeteis e prenga la sua crotz e sega mi. Quar aqueli so de Deu. <sup>25</sup>Mais aqueli qui volran la lor arma far salva perdranla, e qui la *31b* perdra per mi atobarala e vira durabla. <sup>26</sup>Quar qui profeitara al home si tot lo mon gazanha, mais la sua arma sofre destroziment ? <sup>27</sup>Quar lo Fil de Deu es avenidors e la gloria del seu Paire ab los seus angles<sup>b</sup>, e ladonx redra a cada u segon las suas obras. <sup>28</sup>Verament dic a vos, so alcanti aici que no tastaran mort entro que veiran lo Fil del home venir el seu regne".

---

a. girantz. - b. angels.- c. Suppr.: me.- d. restaurara.-



**17** <sup>1</sup>E fo fait seguentre me<sup>c</sup> VII dias pres Ihesu Peire e Iacme e Ioan so fraire e menec los en .I. pug fort haut ad una part, <sup>2</sup>e fo trasfiguratz denant els e resplandic la cara de lui enaisi co l'solelh e las vestimentas de lui foro feitas blancas enaisi coma neus. <sup>3</sup>E vec vos que aparegre ad els Moises et Elias parlantz ab lui. <sup>4</sup>Mais Peire respondentz dix a Ihesu : "E si tu o vols fasas aici III maisos, a tu una, et a Moyses una et a Elias una". <sup>5</sup>E mentre aiso parlava, vec vos una nivola luzenz *32a* que los cubrec. E vec vos votz de la nivol dizentz : "Aquest es lo meus Fils amatz, loquals a mi ben plac, lui auiaz". <sup>6</sup>E li decipol auzentz cazero en terra, agro gran paor. <sup>7</sup>E venc Ihesu e toquec los e dix ad els : "Levatz sus, no vulhatz temer". <sup>8</sup>Mais levatz lors ulhs no viro alcu sino sol Ihesu. <sup>9</sup>E deissendentz els del pug comandec ad els Ihesu dizentz : "A lun home no directz aquesta vezio entro lo Fil de Deu sia resuscitatz dels mortz". Et enterogueru lui li decipol de lui dizentz :

<sup>10</sup>"Donx perque dizo li escripturatz que Elias cove primeiramet venir ?" E respondentz dix ad els : "Elias acertas es avenidors e restaura<sup>a</sup> totas causas, <sup>12</sup>mas eu dix a vos que Elias es vengutz e no l'conogro. Et enaisi lo Fil de Deu es sofridors dels". <sup>13</sup>Ladonx entendero li decipol que de Ioan Babtista Ihesu o agues dit ad els.

<sup>14</sup>E co vengues Ihesu a las companhas, apropiiec se a lui us hom plegatz los ienols denant lui dizentz : "Senher, misericordia aias de mi e del meu fil. Quar *32b* lunaios es e sofre mal. Quar soven ca el foc espessament en aiga, <sup>15</sup>e presentei lo als teus decipols e no l'pogo sanar". <sup>16</sup>E dix ad els Ihesu : "O generatio encrezols e perversa ! Entro cora sera ab vos ? Amenatz lo a mi". <sup>17</sup>E Ihesu senazec lui e'l demoni issic de li. E d'aquela ora enant fo sanatz lo macip.

<sup>18</sup>Ladonx s'apropriero li decipol a Ihesu e secret e dixero a lui : "Perque nos no l'ne poguem gitar ?" E dix ad els : <sup>19</sup>"Per la vostra nocrezensa. Verament dic à vos, si aurtz fe enaisi co l'gras de la serbe, e directz ad aquest pug : Traspasa d'aici, el traspasara, e alcuna causa no es nopoderosa a vos. <sup>20</sup>Mais aquest linhages no es gitatz sino per orazo e per deiuntz<sup>b</sup>".

<sup>21</sup>Mais coversantz els en Galilea dix Ihesu : "Lo Fil del home es liuradors e las mas dels homes, <sup>22</sup>e auciran lo, e al tertz dia resuscitara". E foro costristatz forment.

<sup>23</sup>E co fos venguez<sup>c</sup> en Cafarnao apropiero aqueli qui prendian *33a* la dragma a Peire e dixero a lui : "Lo vostre Maestre no paga la dragma ?" <sup>24</sup>E dix : "No". E co fo intratz a la maiso venc li denant Ihesu dizentz : "Quals causa es a tu vista, Simon, li rei de la terra, de cu prendo trabut o l'aes, dels lors fils o dels estranha ?" <sup>25</sup>E dix a lui : "Dels estranhs". <sup>25</sup>E dix a lui Ihesu : "Donx franqui so li fil. <sup>26</sup>Mais que no'ls escandalizen, vai a la mar e meti lo clavel barbat, e'l peis que premers i venra prenlo ez obre'l la buca de lui, e trobaras .I. diner; e aquel tu pren e dona ad els per mi e per tu".

**18** <sup>1</sup>En aquela ora s'apropriero a Ihesus li decipol dizentz : "Quals es maers el regne dels cels ?" <sup>2</sup>E apelantz Ihesu .I. efant establiclo e meg de lor <sup>3</sup>e dix ad els : "Verament dix a

---

a. restaurara.- b. deiunis.- c. vengutz.-

vos, sino tornaretz o no seretz fait enaisi coma efant, no intraretz el regne dels cels. <sup>4</sup>Qualsque s'umeliara enaisi co aquel efantz, aquest es magers el regne dels cels. <sup>5</sup>E qualsque recebra .I. efant aital el meu nom, mi recep. <sup>6</sup>Mais qui escandalizara la .I. d'aquestz pau- *33b* quetz que crezo e mi, pus profiteosa causa es a lui que sia penduda al col de lui una mola asenaria, e sia e la preondeza de la mar. <sup>7</sup>Gai al mon dels escandols. Quar besonhosa causa es que vengan li escandols. Mais empero gai ad aicel home pe cui l'escandols ve. <sup>8</sup>Mais si la tua mas te'scandaliza, e'l teus pes, trencalo e ieta l'de de tu. Quar mels es a tu intrar e la vida de Deu devol e contraitz, que avent dos pes e dos mas esser mes el foc durable. <sup>9</sup>E si lo teu ulhs te'scandaliza, trailet' e ietal' de tu. Bona causa es a tu ab u ulh intrar e la vida de Deu, plus que avent dos ulhs esser mes e la pena del foc. <sup>10</sup>Gardatz que no mesprezetz .I. d'aquestz pauquetz que crezo e mi. Quar eu dic a vos que li angel de lor vezo els cels tota ora la cara del meu Paire qui's els cels. <sup>11</sup>Quar venc lo Filh de Deu salvar aco que era perit". <sup>12</sup>Mais qual causa es vista a vos ? Si sera ad alcu home C ovelhas e erara la una d'aquelas, donx no *34 a* laissa las IC els puitz e va querre aquela que errec ? <sup>13</sup>E si z endevensia que la atrobe, verament dic a vos que esgauzir-s-a sobre lei mais que sobre las IC que no avian errat. <sup>14</sup>Enaisi no es voluntat denant lo vostre Paire qui es els cels que perisca la us d'aquestz pauquetz. <sup>15</sup>Mais si l'teus fraire pecara en tu, castialo entre tu e lui sol. E si tu au, auras gazanhat to fraire. <sup>16</sup>Mais si no te au, aiusta ne ab tu encara .I. o .II., quar en boca de .II. o .III. esta tota paraula. <sup>17</sup>Mais testimoni si aias, e si no auzira aquels, digas o a la Gleisa. Mais si no auzira la Gleisa, sia a tu coma pagas o publicas".

<sup>18</sup>Verament dic a vos que calque causa liaretz sobre terra, sera liada els cels, e qualque causa solveretz sobre terra, sera souta els cels. <sup>19</sup>Derescaps verament dic a vos: Si doi de vos se consentiran sobre terra, de tota causa qualque causa querran sera feita ad els del meu Paire que es els cels. <sup>20</sup>Quar aqui on so .II. o .III. aiustat el meu nom, eu so *34b* e meg de lor".

<sup>21</sup>Ladonx apropiantz Peire dix a lui : "Senher, si pecara a mi lo meus fraire, perdonarei li entro a set vegadas ?" <sup>22</sup>E Ihsu dix : "No o dic a tu entro VII vegada<sup>a</sup>, mais entro VII vegadas LXX".

<sup>23</sup>Peraiso es asemblatz<sup>b</sup> lo regne dels cels al home rei qui volc pausar razo a sos sirventz. <sup>24</sup>E co agues comensada la razo fo li presentatz us hom que'l devia X melia besantz. <sup>25</sup>E quo el no agues don les li redes, comandec lo senhor lui esser vendut e la molher e'l fils, e totas aquestas causas que avian, et esser redut. <sup>26</sup>Mais engitantz aquel sirventz pregava lo, dizentz : "Senher, sufrensa aias a mi, e totas las causas eu te redrei. <sup>27</sup>Mais lo senhor ac merce d'aquel ser e perdonec li tot lo deute. <sup>28</sup>Mais issig aquel sirventz atrobec .I. dels seus sers, loqual devia a lui C diners, e tenentz destrenhia l'dizentz : «Ret aquo que deus". Et engitantz lo cossers de lui *35a* pregavalo dizentz : "Sufrensa aias e mi, e totas las causas eu te redrai". <sup>30</sup>Mais el o no volc, mais anec e mes lo en carcer entro que'l redes lo deute. <sup>31</sup>Mais vezentz li cossen de lui foro conristatz forment, e vengo e racontero o a lor senhor totas causas que eran faitas. <sup>32</sup>Mais lo seu senhor apelec lui dizents : "Sers fels, tot lo teu deute perdonei a tu, quar tu me preguest. <sup>33</sup>Donx no covenc a tu que aguesses merce del teu cossen aisi co eu agui merce de tu ?" <sup>34</sup>E irasc se lo senhor de lui e livrec lo als tormentadors entro que'l redes tot lo deute. <sup>35</sup>Et aisi lo meus Paire celestials o fara a vos sino perdonaretz usquex a votre faire de votre corages".

---

a. vegadas.- b. asemblantz.- c. flum.- d. laissara

**19** <sup>1</sup>E fait fo co Ihesu agues acabadas aquestas paraulas, traspassec de Galilea e venc e las encontradas de Iuda part lo fum<sup>c</sup> Iorda. <sup>2</sup>E seguïro lo moutas companhas, e sanec los aqui. <sup>3</sup>E apropiantz a lui li fariseu asaians lui e dizentz si leitz ad *35b* home laisar sa molher per qualque causa. <sup>4</sup>Loquals respondentz dix ad els : "No legitz que aquel qui fe del comensament lo mascles e la femna, <sup>5</sup>e dix : "Per aquesta causa laissa home paire e maire e aiustar-z-a ab sa molher, e seran dos en una car". <sup>6</sup>Emperaiso no so doi, mais una carns. Donx zo que Deus aiustec hom no separa". <sup>7</sup>E dixerò a lui : "Perque donx Moysen comandec libre de refut esser donat e laissat ?" <sup>8</sup>E dix ad els : "Quar Moysen a la dureza del vostre cor autregec a vos laissat las vostres molers. Mais del comensament no fo aisi. <sup>9</sup>Mais eu dic a vos que qualsque laissat<sup>d</sup> la sua molher sino per causa de fornicatio e outra n'prendra avoutra. E aquel qui laissada prene autre". <sup>10</sup>E dixerò a lui li decipol : "Si aisi es la causa hom ab molher, no cove noseïiar". <sup>11</sup>Loqual dix : "No prendo tuit aquesta paraula, mais aqueli a cui es dat. <sup>12</sup>Mais so crastra liqua del ventre de la maire nasco enaisi. E so carstat liqua o so fait *36a* dels homes. E so crastat liqua se crasto els meteïsses per lo regne dels cels. Qui pot penre prenga".

<sup>13</sup>Ladonx foro presentadi a lui li efant que empauses ad els las mas, e que ores. Mais li decipol de lui vedavan eli. <sup>14</sup>Mais Ihesu dix ad els : "No vulhatz devedar los efantz. Laissatz los venir a mi, quar d'aitals es lo regnes dels cel"s. <sup>15</sup>E quo agues empausat ad els las mas, anec d'aqui.

<sup>16</sup>E vec vos us apropiantz dix a lui : "Maestre bos, e qual causa farei quo aia vida durable ?" <sup>17</sup>Loqual dix a lui : "Perque me'nterrogas d be ? Us Deus es bos. Mais si tu vuls intrar e vida, garda los mandamentz". <sup>18</sup>E dix a lui : "Quals ?" E Ihesu dix lui :

No faras homicidi. No avoutrarars. No faras laironici. No diras fals testimonis. <sup>19</sup>Ondra to paire e ta maire. E ameras lo teu proïsme enaisi coma tu meteis". <sup>20</sup>E dix a lui lo iovencels : "Totas aquelas causas gardeï del meu iovent. Quals causa defalh a mi encara ?" *35b* <sup>21</sup>E dix a lui Ihesu : "Si vols esser perfeitz, vai e ven totas las causas que as e dona a paubres, e vei e sec me, e auras tesaur els cels". <sup>22</sup>Mais co lo iovencels agues auzida la paraula anec se'n tristz. Quar era avenz moutas possessios. <sup>23</sup>Mais Ihesu dix a sos decipols : "Verament dic a vos que'l manentz intrara greument el regne dels cels. <sup>24</sup>E derescaps dic a vos : Plus leugeria causa es lo camels passar per lo trac<sup>a</sup> de l'agulla que'l manentz intrar el regne dels cels". <sup>25</sup>Mais aquestas causas auzidas li decipol se meravillavan fortment, dizentz : "Donx qui poira eçer sals ?" <sup>26</sup>Mais Ihesu esgardanz dix ad les : "Als homes es aïso causa nopoderous. Mais a Deu totas causas so poderosas". <sup>27</sup>Ladonx respondentz Peire dix a lui : "Vec te, nos avem desamparadas totas causas e seguïm tu. Donx quals dausa sera a nos ?" <sup>28</sup>Mais Ihesu dix ad els : "Verament dic a vos que vos que desamparatz totas causas e seguïtz mi, a la regeneratio quan lo *37a* Fil de Deu siera el seti de la sua maiestat, e vos seïretz sobre'ls XII setis iuiantz los XII trips d'Israel. <sup>29</sup>E totz hom que laisara paire o maire e fraire o serors o fils o fillas o la molher o maisos o camps per lo meu nom, C dobles ne recebra e vida durable posseïra. <sup>30</sup>Mais mouti primer seran derer, e mouti derrer primer".

**20** <sup>1</sup>"Semblans es lo regnes dels cels al home paire de mainadas, loquals issic lo primer mati logar obrers e la sua vinha. <sup>2</sup>E feita covenenza ab los obrers d'u diner lo dia e trames los

---

a. trauc.-

e la sua vinha. <sup>3</sup>E issic enaviro la tersza ora, vic ne autres estantz alezeratz el mercat, <sup>4</sup>e dix ad els : "Anatz vos e la mia vinha, e aco que er casa dreitura donarei a vos". <sup>5</sup>E ali anero. E derescaps issic enaviro la sezena ora e la novena, fa o eissament. <sup>6</sup>Mais enaviro la onzena ora issic e atobec ne autres estantz, e dix ad els : "Perque estaitz aici tot dia alezeratz ?" *37b* <sup>7</sup>E els dizero a lui : "Quar anc luns hom no nos loguec". E dix ad els : "Anatz vos e la mia vinha".

<sup>8</sup>Mais co fos lo sers, dix lo senher de la vinha el seu percurador : "Apela los obrers e ret lor lor logues, comenzantz dels derrers entro als primers". <sup>9</sup>Mais co fo vengut aqueli de la onzena ora, receubro ellimezeissi sengles diners. <sup>10</sup>Mais vezentz li primer albirero se que li receubesso mas, e recebro eli meteissi sengles diners. <sup>11</sup>Mais recebentz murmuresso encontra l'paire de las mainadas, <sup>12</sup>dizentz : "Aquesti derrer una ora foro e engal de nos los fas que portem lo faisz e la calor del dia". <sup>13</sup>Mais el respondentz a la u de lor dix : "Amix, no fasz tort a tu. No t'covengest ab mi per .I. diner lo dia ? Pren aco que es tu e vai te'n. Quar eu vulh donar ad aquest derrer enaisi coma a tu. <sup>14</sup>E no letz a mi far aco que eu vulh, e l'teu ulhs es fels, quar eu bos so ?" <sup>15</sup>Enaisi sera li primer derrer *38a* e li derrer primer. Mais mouti so li apelat, mais pauqui so li elegit".

<sup>17</sup>Mais puiantz Ihesu en Ierusalem pres los seus XII decipols e dix ad els : <sup>18</sup>"Vec vos nos puian en Iherusalem e'l Filh de Deu sera liuratz als princeps dels preveires e als escripturatz e condemnaran lo per mort. <sup>19</sup>E liuraran lo a la gentz az escarnir e a batre e a curzificar<sup>a</sup> e al tertz dia resuscitara".

<sup>20</sup>Ladonx s'apropiec a lui la maire dels fils de Zebedeu ab sos fils azorantz e querentz alcuna causa de lui, <sup>21</sup>loquals dix a lui : "Qual causa vols ?" E dix a lui : "Digas que aquesti mei .II. fil sego la us a la tua destra e la autre a la tua senestra el teu regnes". <sup>22</sup>Mais respondents Ihesu dix ad ela : "No sabetz qual causa quiretz. Poietz beure lo beurage que'u ei a beure ?" E disser<sup>b</sup> a lui : "Podem". <sup>23</sup>E dix ad els Ihesu : "Verament lo meu calit beurez, mais lo sezers a la mia destra o a la mia senestra no es meu dona<sup>c</sup> a vos. Mais ad aicels a cui es aparelat del meu Paire". <sup>24</sup>E auzentz li X foro endenhat dels .II. *38b* fraires. <sup>25</sup>Mais Ihesu apelec los a si e dix ad els : "Vos sabetz que li princep de las gentz senhorian de lor e aqueli que so maior an pozestat en els. <sup>26</sup>No sera aisi entre vos. <sup>27</sup>E aquel qui voldra entre vos esser primers sera vostre sirventz, <sup>28</sup>enaisi co l'Fil de Deu no venc esser servitz, mais servir, e donar la sua arma en rezemcio per moutz. Mais vos quiretz de pauquet creizer e de gran esser maier".

"Mais vos intranz a la cena ne no vulhatz asetiari els lox sobre-apareisens, que per aventura pus clars de tu no sobrevenga e apropiantz aquei qui t'apelec a la cena diga a tu : "Encara t'apropia az enaval", e seras vergonhatz. Mais si el loc pus bas t'aseiras e sobrevenga plus umil de tu, dira a tu aquel qui t'apelec a la cena : "Encara t'apropia az essus", e aiso sera a tu pus profiteos".

<sup>29</sup>Mais co eli issian de Ierico, seguiro lui moutas companhas, <sup>30</sup>E vec vos doi cec sezentz *39a* lonc la via auzentz que Ihesu traspassava d'aqui cridero dizentz : "Senher, merce aias de nos, Fil de Davit". <sup>31</sup>Mais la companha menasava els que calesso. Mais eli cridavan maiorment, dizentz : "Senher, merceneia de nos, Fil de Davit". <sup>32</sup>E estec Ihesu e apelec los e dix : "Qual causa voletz que eu fassa a vos ?" <sup>33</sup>E dixero a lui : "Senher, que li nostri ulh serian adubert". <sup>34</sup>E dix ad els : "Segon la vostra fe sia fait a vos". E toquec los ulhs de lor, e

---

a. cruzificar. - b. dissero.- c. donar.-

viassament viro e seguïro lui.

**21** <sup>1</sup>E co fos apropiatz Ihesu de Iherusalem e venc en boscage a mont Olivet. Ladonx Ihesu trames dos de sos decipols, <sup>2</sup>dizentz ad els : "Anatz el castel que es encontra vos, e viassament trobaretz l'asena liada e'l polli ab lei. Deliatz los e amenatz los a mi. <sup>3</sup>E si alcus vos dira alcuna causa, digatz que al senhor an ops, e viassament laissaran los". <sup>4</sup>Mais tot aïso es fait que sia complit aco que fo dig per lo propheta dizentz : <sup>5</sup>"Digatz *39b* a la filla de Sion : Vec te lo teus reis ve a tu soaus, sezentz sobre la asena, e'l polli fil de'la, sotzioal". <sup>6</sup>Mais li decipol anantz fero o enaïsi co Ihesu lor o comandec, <sup>7</sup>e amenero l'asena e'l polli. E pausero sobre lor lors vestimentas e fero lui sezer desus. <sup>8</sup>Mais mouta companha aparelero lors vestimentas e la via. Mais li autri trencavan los rams dels aïbres et estendian los e la via. <sup>9</sup>Mais las companhas que denant anavan o que seguïan lui e cridavan dizentz : "Lauzor al Fil de Davi, benezect es aquel qui ve el nom del Senhor. Lauzors e las autezas".

<sup>10</sup>E co fo intratz Ihesu en Iherusalem, fo escomoguda tota la ciutat dizentz : "Quals es aquest ?" <sup>11</sup>E'l pobles dix : "Ihesu propheta de Nazaret de Galilea". <sup>12</sup>Ez intrec Ihesu el temple de Deu e gitava totz los vendentz e'l comprantz del temple e las taulas dels cambiadors e las cadeiras dels vendentz e las colombas trastornec, <sup>13</sup>e *40a* dix ad els : "Escruiet es : "Que la mia maiso sera apelada maisos ad orazo", mais vos fetz lei balma de lairos". <sup>14</sup>E apropièrç se a lui li cec e li contrait el temple, e sanec los. <sup>15</sup>Mais vezentz li princep dels preveires e li escriptura<sup>a</sup> las meravillas que'l fe e'ls macips cridantz el temple e dizentz : "Lauzor al Fil de Davi", endenhrose <sup>16</sup>e dixero a lui : "Aus qual causa dïzo aquesti , " e Ihesu dix ad els : "Oc, no legitz vos que e la boca dels efantz e dels laitantz acabest la lauzor" ? <sup>17</sup>E laïssatz lor anec foras la ciutat em Bethania e aqui estec, et essenhava los del regne de Deu.

<sup>18</sup>Mais fait lo mati retornec e la ciutat e ac fam <sup>19</sup>e vi .I. aïbre figuer lonc la via, venc a lui e no i trobec en lui alcuna causa sino solament fullas. E dix a lui : « Lunha ora de tu no nasca fruit endurable", e viazament sequec la figaraida. <sup>20</sup>E vezentz li decipol meravillerose dizentz : "En cal maniera sequec tantost ? « <sup>21</sup>E respondentz Ihesu dix ad els : *40b* "Verament dic a vos, si auretç fe e no doptaretz vos, o faretz, no solament de la figaraida. Mais si directz ad aquest pug : Tolte d'aqui e gita te e mar, fait sera, <sup>22</sup>e totas las causas que queretz e la oracio crezetç, recebrez".

<sup>23</sup>E co fo vengutz el temple vengro a lui essenhant li princep dels preveires e li ancias del poble dizentz : "En qual pozestat fas aquestas causas ? E quel dec a tu aquesta pozestat ?" <sup>24</sup>E respondentz Ihesu dix ad els : "Eu demandarei a vos una paraula, e si la m'directz eu direi a vos en qual pozestat fasz aquestas causas. <sup>25</sup>Lo baptïsmes de Ioan don era, del cel o dels homes ?" Mais eli cossiravan entre lor dizentz: <sup>26</sup>"Si direm del cel, et el dira a nos : Donc perque no crezetç a lui". Mais si dizem dels homs, temem la companha, quar tuit avien Ioan aïsi co propheta". <sup>27</sup>E respondentz dixero a Ihesu : "No o sabem". E Ihesu dix ad els : "Ni eu no dix a vos en quel pozestat fasz aquestas causas".

---

a. escripturatz.- b. obrar.-

<sup>28</sup>"Mais quals causa es vista a vos : Us hom avia dos fils e dix al primer : "Fils, va oi obra<sup>b</sup> e la mia vinha". <sup>29</sup>Et el respos e dix : "No o vulh". Mais enapres mogutz de penedensa anec e la vinha. <sup>30</sup>Mais apropiantz a l'autre dix o eissament, et el respondentz dix : "Va-n-i, senher", e no anec. <sup>31</sup>Quals d'aquestz dos fe la volontat del paire ? E dixerò a lui : "Lo primers". E dix ad els Ihesu : "Verament dic a vos : venc Ioan e via de deitat e no cresetz a lui. Mais il publica e meretriz crezero a lui. Mais vos vezentz no ageiz penedensa enapres que crezetz a lui. <sup>33</sup>Autra semblensa auiaz : "Un home era paire de mainadas que plantec vinha e envronec la de sep e bastic .I. truh e endefiquec torr, e loguec la a coutivadors e anec se en outra encontrada. <sup>34</sup>Mais co fos apropiatz le temps dels fruits, trames sos sirventz *41b* als contradors que recebesso los fruits de lui. <sup>35</sup>Mais li coutivadors preso los sirventz de lui, la u batero, e la autre aucizero e'l autre lapidero. <sup>36</sup>E derescaps trames ni autres sirventz plusors dels primers, et eli fero o adaquels eissament. <sup>37</sup>Mais e la derrairia trames ad els lo seu fil, dizentz : "Vergonheran lo meu fil". <sup>38</sup>Mais li coutivadors vezentz lo fil dizero entre lor : "Aquest es hereters. Vinetz e aucisamlo, e aurem la heretat de lui". <sup>39</sup>E preso'l fil et aucizerolo e giterolo de la vinha. <sup>40</sup>Donx can vendra le senhor de la vinha, qual causa fara ad aquels coutivadors ?" <sup>41</sup>E dixerò a lui : "Los mals destrozira malament, e la sua vinha logara ad autres coutivadors que redian a lui lo fruit per lor temps". <sup>42</sup>E dix ad els Ihesu : "No ligitz e las escriipturas : "La peira que'li edeficant refudero, aquesta causa es feita el cap del angle, aquesta causa es feita del Senhor et es maravillosa denant los nostres ulhs". <sup>43</sup>E peraiso dix a vos que de vos sera toutz lo *42a* regnes de Deu e sera datz a la gentz fazentz los fruits de Deu. <sup>44</sup>E aquel qui cairà sobre aquesta peira sera fraitz et els brisara aicel sobre qual cairà".

<sup>41</sup>E co aguesso auzitz li princeps dels preveires e li fariseu las semblansas de lui conogo<sup>a</sup> que de lor o dizia, <sup>42</sup>e queretz<sup>d</sup> lui tener temegro la companha quar enaisi avian lui come propheta. **22** <sup>1</sup>E respondentz Ihesu dix derescaps semblansas ad els, dizent :

<sup>2</sup>"Semblans es lo regnes del cel al hom rei qui fe nupcias a so fil. <sup>3</sup>E trames sos sirventz apelar los covidas a las nupcias e no i volian venir. <sup>4</sup>Derescaps trames autres sirventz dizentz : "Digatz als covidatz : "Vec vos, lo meus maniers es aparelhatz, li mei taur e las causas grassas so mortas, e totas las causas so aparelladas. Vinetz a las nupcias". <sup>5</sup>Mais eli mespreseo, la us anec a la sua vila, e l'autre en la sua mer- *42b* cadairia. <sup>6</sup>E li autre tengro los sirventz de lui e turmentatz ab autres auciserolos. <sup>7</sup>Mais lo reis co o agues auzitz iratz es, trames las suas ostz e destroyio aquels homes cadiers e la ciutat de lor abrasec. <sup>8</sup>Ladonx dix a sos sirventz : "Verament las nupcias so aparelladas. Mais aqueli qui era<sup>e</sup> covidatz no foro digne.<sup>9</sup>E peraiso anantz a las issidas de las vias e aquels que trobaretz apelatz los a las nupcias". <sup>10</sup>E issiro li sirvent de lui e las vias, e aiustero totz aquels que trobero, mals e bos, e foro complidas las nupcias de repasantz. <sup>11</sup>Mais intrec lo reis que vis los repasantz, e vic aqui .I. home no vestit de nupcial vestimenta. <sup>12</sup>E dix a lui: "Amix, per cal mesura intrest aci no aventz nupcial vestimenta ?" Mais el calec. <sup>13</sup>E'l reis dix als ministres : Liatz los pes de lui e'ls mas, e metetz lo e las tenebras pus preondas : aqui er plors e estrenhementz de dentz". <sup>14</sup>Mais mouti *43a* so li apellat, mas pauqui so li elegit".

<sup>15</sup>Ladonx anantz li fariseu e fero cosselh que'l presessos en paraula <sup>16</sup>e trameso a lui li lor decipol ab los Erodias dizentz : "Maestre, nos sabem que tu es vertaders e la via de Deu

---

a. conogro.- b. querentz.- c. eran.- d. dizents.- e. ausatz.-

en veritat essenhas. E no es a tu cura d'alcu, quar tu no receps persona d'omes. <sup>17</sup>Doncas digas nos quals causa es vista a tu : Letz lo ces esser donat a Sesar o no ?" <sup>18</sup>Mais conoguda Ihesu la felonía de lor dix : "Enganador, e perque me asaiatz ?" <sup>19</sup>Mostratz me la moneda del ses". E portero a li .I. diner, <sup>20</sup>e dix ad els : "De cu es aquesta emages e la sobrescriptios ?" <sup>21</sup>e dixeró a lui : "De Cesar". Et el dix : "Aquelas causas que so de Sesar redetz a Sesar, e aquelas que so de Deu redetz a Deu". <sup>22</sup>E auzentz meravilleros e laissat lui anero.

<sup>23</sup>En aquel dia vengro a lui li saduseu e diso no esser resurreccio. Et enterogueró lui <sup>24</sup>dizentz : "Maestre, Moyses dix : Si alcus morra *43b* no aventz fil que'l seus fraires prenga la moller de lui e suscite semensa al seu fraire. <sup>25</sup>Quar vec vos erant VII fraires, e'l primers pres moler e moric no aventz semensa, e laissez sa moler a so fraire; eissament lo segon e'l tertz entro al sete, <sup>27</sup>et e la derrairia de toz la femna moric. <sup>28</sup>Donx en la resureccio de qual dels VII sera moler, quar tuit set agro lei ?" <sup>29</sup>Mais respondentz Ihesu dix ad els : "Erraz, no sabetz las Escripturas ni la veritat de Deu. <sup>30</sup>Quar e la resureccio no nosiara ni sera nociat, mas seran enaisi co li angel de Deu el cel. <sup>31</sup>Mais de la resureccio dels mortz no legitz aco que fo dig del Senhor, dizetz<sup>d</sup> a vos : "Eu so Deus d'Abraham, e Deus d'Isaac, e Deus de Iacob". No es Deus dels mortz, mais dels vius". <sup>33</sup>E las companhas auzentz meravilhavan se e la doctrina sua.

<sup>34</sup>Mais li fariseu auzero que'ls saduceus avia *44a* faitz calar, amassero se en u, <sup>35</sup>et enteroguesc lui us de lor essenhaire de la Leig, asaiatz<sup>e</sup> lui : <sup>36</sup>"Maestre, cals es lo maiers mandamentz de la Leig ?" <sup>37</sup>E dis li Ihesu : "Amaras lo teu Senhor Deu de tot teu cor, e de tota la tua pessa, e de tota la tua arma, e de todas las tuas forsas". <sup>38</sup>Aquest es lo maier el primers mandamentz. <sup>39</sup>Mais lo segons es semblans ad aquest : "Amaras lo teu proisme aisi coma tu meteis". <sup>40</sup>En aquestz II mandamentz tota la Leig pen e li Propheta".

<sup>41</sup>Mais aiustatz los fariseus demandec ad els Ihesu <sup>42</sup>dizentz : "Quals causa es vista a vos de Crist ? De cu es Fils ?" E dixeró a lui : "De Davi". <sup>43</sup>E Ihesu dix ad els : "Donx en qual manera David apela lui Senhor en esperit, dizentz : "<sup>44</sup>Dix lo Senhor al meu Senhor : Sei devas las mias destrás entro que pause los meus enemix sotz los escaunels dels teus pes ?" <sup>45</sup>Donx si Davi en es- *44b* perit apela lui Senhor, en qual manera es fils de lui ?" <sup>46</sup>E negus no podia respondre a lui paraula. Ni no fo ausartz<sup>a</sup> alcus d'aquel dia enant lui enterogar. **23** <sup>1</sup>Ladonx parlec Ihesu a las campanhas e dix als seus decipols :

<sup>2</sup>"Sobre la cadeira de Moisen segro escripturat e fariseu enganador : <sup>3</sup>Per so todas las causas que'l<sup>b</sup> vos diran gardatz e faitz. Mais segon las lors obras no vulhatz far. Quar eli dizo e no fan. <sup>4</sup>Mais lian los grans faises no portables e'ls pausan sobre'ls muscles dels homes, mais ab lor dit no'ls volo moure. <sup>5</sup>Mais todas lors obras fan quan sian visti dels homes, quar eli alargan lors filaterias e macnifican lors fremias. <sup>6</sup>E aman los primers setis els maniers e las primeiras cadeiras e las sinagogas, <sup>7</sup>e'ls saludantz el mercat, et esser apelat dels homes Maestres. <sup>8</sup>Mais vos *45a* no vulhatz esser apelatz Maestre, quar lo vostre maestre us es, Crist. Quar vos tuit esz freres, <sup>9</sup>e no vulhatz apelar "paire" a vos sobre terra. Quar us es lo vostre Paire qui es els cels...<sup>c</sup> <sup>11</sup>Aquel qui es maier de vos sera vostre sirventz, <sup>12</sup>mais aquel que s'abaissera sera eisauszat et qui s'eisausara sera abaistz".

<sup>13</sup>"Mais gai a vos, escripturat e fariseu enganadors, lical clauzetz lo regne dels cels denant los homes. Quar vos no i intratz, ni'ls intrantz no i laissatz intrar".

<sup>14</sup>"Gai a vos, escripturat e fariseus enganador, lical devoratz las maisos de las veuvas fennas longa orazo...<sup>c</sup> peraiso recebrez maior dannament"

---

a. ausatz.- b. eli.- c. *Omission*.-

<sup>15</sup>"Gai a vos escripturat e fariseu enganador, lical revironatz la mar e la seca que faszatz .I. novel covertit, e co sera faitz, faitz lo fil de pena doble que vos".

<sup>16</sup>"Gai a vos guizador cec, li- 45b qual dizetz : "Quals que iurara per lo temple, nientz es. Mais qual que iurara el aur del temple es deuteire". <sup>17</sup>Folli cec, quals es maier : l'aur o l'temple que sanctifica l'aur ? <sup>18</sup>E "qualque iurara el autar, nientz es. Mais qualque iurara el do que's sobre l'autar endeutatz es". <sup>19</sup>Cec, quals es maier, lo dos, o l'autar que sanctifica l'do ? <sup>20</sup>Mais aquel qui iura e l'autar iura en lui et en tot ço que es sobre lui. <sup>21</sup>E aqueli qui iura el temple iura en lui e en aquel que abita en lui. <sup>22</sup>E qui iura el cel iura el tro de Deu et en Lui qui se sobre lui".

<sup>23</sup>"Gai a vos escripturat e fariseu enganador, liquial deimatx la menta e'l anet e'l comi, e laisatz zo que pus greu es e la Leg, iudici e misericordia e fe. Aquestas causas cove a far e no a laissar. <sup>24</sup>Guizador cec que colatz lo moscallo e trazetz lo camel".

<sup>25</sup>"Gai a vos escripturat e fariseu, que nedeiatz aco que's de- 46a fora del enap e de la escudela, mais dedinz esz ple de raubairia e de lagesza. <sup>26</sup>Fariseu cec, nedeiatz primerament aco que's dinz el enap e de la escudela, que sia fait nede que's defora".

<sup>27</sup>"Gai a vos escripturat e fariseu enganador, qui esz semblatz<sup>a</sup> als monimentz d'elabatz, que apareiso defora bels als homes, mas dinz so ples d'osses de mort e de tota pudor. <sup>28</sup>Ez enaisi vos sembatz<sup>e</sup> defora dreiturers als homes, mais dins esz pleni d'engan e de raubarria e de felonia".

<sup>29</sup>"Gai a vos escripturat e fariseu enganador, qui endeficatz los sepulcres dels prophetas e azoratz los monimentz dels dreiturers, <sup>30</sup>e dizez : "Si nos fosses els dias dels nostres paires, nos<sup>b</sup> foram companho de lor el sanc dels prophetas". <sup>31</sup>E peraisi vos portatz testimoni a vos meteisses que filli esz d'aicels que'ls prophetas auzizero <sup>32</sup>e vos completz la mesura dels 46b vostres paires.<sup>33</sup>Serpentz, engendramentz de vibras, en qual maniera fugirez al iudici de pena ?"

<sup>34</sup>"Peraiso vec vos eu trameti a vos prophetas e savis e escripturatz e d'aquels vos auciretz e crucificaretz, e d'aquels vos batretz e vostras sinagogas et encauzaretz los de ciutat e ciutat. <sup>35</sup>Que venga sobre vos totz lo sax<sup>a</sup> iustz loquals fo espars sobre terra del sanc d'Abel lo iustz entro al sanc de Iacarias lo fil de Barachias, loqual aucizetz entre'l temple e l'autar. <sup>36</sup>Verament dic a vos : totas aquestas causas vendran sobre aquesta generacio".

<sup>37</sup>"Iherusalem, Iherusalem que aucisetz los prophetas e lapizetz aicels que so tramesi a tu, per alcantas vegadas eu volgui aiustar los teus fils enaisi co la gallina aiusta los seus polletz çotz las alas suas ? E tu no o volguist. <sup>38</sup>Vec vos la vostra maisos sera laissada a vos deserta. <sup>39</sup>Quar eu dic 47a a vos : "No m'veiretz d'aici enant entro que digatz : Benezectes es qui ve el nom del Senhor".

---

a. semblantz.- b. semblatz.- c . sanx -



**24** <sup>1</sup>Mais Ihesu issic del temple, e anava; e apropirose li decipol de lui que'l mostresso l'endeficament del temple: <sup>2</sup>Mais el repondentz ad els dix : "Vezetz totas aquelas causas, verament dic a vos : no i remandra peira sobre peira que no sia destrozida". <sup>3</sup>Mais lui sezentz sobre mont Olivet vengro a lui li decipol e dizio e secret : "Ditz a nos can seran aquestas causas, e quals signes sera del teu aveniment e del cossument del segle". <sup>4</sup>E respondentz Ihesu dix ad els : "Veiatz que negus hom ne vos engan. <sup>5</sup>Quar mouti ne venran el meu nom dizentz : "Eu so Crist", e moutz ne'enganaran. <sup>6</sup>Quar vos auziretz las batallas e las azesmansas de las batallas. Mais veiatz que no siatz torbadi, quar aquestas causas covenc esser feitas. Mais *47b* encara no es la fis. <sup>7</sup>Quar levar-s-a gentz contra gentz e regnes contra regnes, e seran fams e pestenencias e terratremols per lox. <sup>8</sup>Totas aquestas causas so comensament de dolors. <sup>9</sup>Ladonx vos liuraran en tribulatio e auciran vos, e seretz en aziramentz a totas las gentz per lo meu nom. <sup>10</sup>E ladonx seran mauti<sup>a</sup> escandalizadi, et entre lor se liuraran, <sup>11</sup>e mouti falsi prophetas se levaran e enganaran moutz. <sup>12</sup>E quar avondara la felonía, la caritat de moutz se refreiará. <sup>13</sup>Mais aquel qui perseverara entro a la fi, aquel sera sals. <sup>14</sup>E sera prezicatz aquest avangeli del regne en tot le segle en testimoni a totas las gentz. E ladonx vendra l'acabamentz".

<sup>15</sup>"Mais co veiretz lo scumergament del desconort loquals fo dig de Daniel lo propheta, estant el loc sanh, qui lez entenda. <sup>16</sup>Ladonx aquel que so en Iuda fuian als puitz, <sup>17</sup>e qui es el tet, no diessenda pendre alcuna causa de la sua maiso. <sup>18</sup>E qui es el camp no torna atras pendre la sua gonela. <sup>19</sup>Mais oratz que la vostra fugida no sia feita en iverne ni e sabte...<sup>b</sup> <sup>21</sup>Quar ladonx sera tals tribulatio, laquals no fo del comensament del mon entro ara, ni no sera feita. <sup>22</sup>E si aqueli dias no fosso abreviat, no foro feita salva tota carna. Mais per los elegitz seran abreviat li dias aquels".

<sup>23</sup>Ladonx si alcus dira a vos : "Vec vos aici es Crist, o la, nol'vulhatz creire. <sup>24</sup>Quar levaranse falsi Crist e falsi prophetas, e daran grans signes e meravillas enaisi que en eror ne sera menadi neiss si esser pot fait li elegit. <sup>25</sup>Vec vos que davant dissi a vos. <sup>26</sup>Per zo si eli vos diran : "Vec le us el desert", no i vulhatz issir; o si dira : "Vec le us en rescost", no o vulhatz creire. <sup>27</sup>Quar aisi co la resplandor eis d'orient e par entro en occident, enaisi sera l'avenimentz del Fil de Deu. <sup>28</sup>En qual loc sera l'cors, aqui seran aiustadas las aiglas.

<sup>29</sup>Mais viasament se- *48b* guentre la tribulatio d'aquels dias, le solels sera escurzitz. E la luna no donara la seu lum. E las vertutz dels cels seran escomogudas. <sup>30</sup>E ladonx apra los signes del Fil de Deu el cel. E ladonx se planheran tug li trip de la terra, e veiran lo Fil de Deu vinent e las nivols del cel ab gran vertut et ab maiestat. <sup>31</sup>E trametra los seus angels ab corn e ab gran votz, e aiustara los elegitz de lui dels III ventz e de las sobiranas del cels entro als terminis de lor".

<sup>32</sup>"Mais de l'aibre figuer aprendez la semblansa : co ia li ram de li er tendres e las fullas verda, sapiatz que prop es l'estius. <sup>33</sup>Enaissi e vos co veiretz aquestas causas esser feitas, sapiatz que prop esz de las portas. <sup>34</sup>Verament dic a vos que no tressara<sup>c</sup> aquesta generatio entro que totas causas sian feitas. <sup>35</sup>Lo cel e la terra traspasaran. Mais las mias paraulas no traspasaran".

---

a. mouti.- b. *Omission*.- c. traspasara -

49a <sup>36</sup>"Mais de aquel dia e de la ora negus hom no sab, ni li angel del cel, sino sols el Paire. <sup>37</sup>Mais aisi co fo els dias de Nohe, enaisi sera l'avenimentz del Fil de Deu. <sup>38</sup>Quar enaisi co eran els dias de Nohe denant l'endeluvi maniantz e bevenz e noceiant e liurantz a noszas, enaisi entro aicel dia que Nohes intrec e l'arca, <sup>39</sup>e no l'conogro entro que venc l'endeluvi e'ls pres tot, enaisi sera l'avenimentz del Fil de Deu. <sup>40</sup>Ladonx seran doi el camp : la us es pres e l'autre laissatz; <sup>41</sup>doas molentz e la mola, la una e presa e l'autra sera laissada. Doi el leit, la us er pres e l'autre sera laissatz".

<sup>42</sup>Peraiso vellatz, quar no sabetz qual ora lo vostre Senher es venidor. <sup>43</sup>Mais aicela causa sapiatz, que si l'paire de las mainadas saubes qual ora lo laire vendria, verament el vellera, e no laissera traucar la sua ma- 49b iso. <sup>44</sup>E peraiso vos estatz aparelladi, quar no sabetz en qual ora lo Fil de Deu es venidors. <sup>45</sup>Quals es lo fizels sirventz e'l savis, loquals lo seus senher establic sobre la sua companha, que done ad els maniar el temps ? <sup>46</sup>Bonauratz es aicel sirventz, loquals co l'senher de li vendra e l'atrobara aisi façentz, <sup>47</sup>verament dic a vos que sobre totz los seus bes l'establira. <sup>48</sup>Mais si dira aquel sirventz mal e so cor : "Triga fa lo meus senher de venir", <sup>49</sup>e comensa ferir les cosers, e maniar e beure ab los embriaix, <sup>50</sup>ve l'senher de lui e dia que'l no espera, ez e la ora que'l no sab. <sup>51</sup>E devezir-l-a e la part de lui pausara ab los enganadors. Aqui es plors ez estrenhementz de dentz".

**25** <sup>1</sup>"Ladonx er semblans lo regnes del cel a los X verges, las qual recebentz lors lantezas issiro econtra l'espos e la esposa. <sup>2</sup>Mais la V d'aquelas foro 50a fadas, e las V savias. <sup>3</sup>E las fadas presas las lantezas e no presero oli ab lor. <sup>4</sup>Mais V savias presero oli en lors vaissels ab las lantezas. <sup>5</sup>Mais l'ospos<sup>a</sup> fazentz triga, agro son totas e adormirose. <sup>6</sup>Mais e la meia nuit fo faitz critz dizents : "Vec vos l'espos ve, issetsz encontra li". <sup>7</sup>Ladonx se levero totas las verges e garniro lor lantezas. <sup>8</sup>Mais las fadas dixero a las savias : "Donatz a nos del vostre oli, quar las nostras lantezas so destentas". <sup>9</sup>Respondentz las savias dissero : "Per aventura no avondaria a nos e a vos. Anatz als vendentz e comprazne". <sup>10</sup>Mais docmentre<sup>b</sup> que anero comprar venc l'espos, e aquelas qui eran aparelladas intrero ab lui a las nupcias e fo clausa la porta. <sup>11</sup>Mais a la derrairia vengro las autras verges dizentz : "Senher, senher, obrenos". <sup>12</sup>Mais el respondentz : "Verament dic a vos, no vos conosc". <sup>13</sup>Peraiso velhatz, que no sabetz 50b lo dia ni la ora".

<sup>14</sup>"Enaisi co l'hom que anec en estranhage e apelec sos sirventz e dona ad els les seus bes. <sup>15</sup>E donec a la us V besantz e l'autre II e a l'autre I e a cada I segon sa propia vertut, e anec viasament.

<sup>16</sup>Mais anec aquel qui receub los V besantz<sup>c</sup>, obrec en aquels e gaszanhec ne autres V. <sup>17</sup>Et aquel qui n'receub II gazanhec ne autres II. <sup>18</sup>Mais aquel qui n'receub I anec e fos en terra e rescos l'aver del so senhor. <sup>18</sup>Mais apres mout grans temps venc lo senhor d'aquels sirventz, e paucec razo ad els. <sup>20</sup>E apropiantz aquel que receub los V besantz presentec ne autres V dizentz : "Senher, V besantz me liurest, e vec te autres V ne'i sobregzanhatz". <sup>21</sup>E dix a lui lo senhor : "Alegra te, bos sirventz fizels, quar sobre paucas causas fust fizels, sobre moutas causas t'establirai. Intra el gaug del teu senhor". <sup>22</sup>Mais apropiantz aquel 51a qui receub los .II. besantz dix : "Senher, .II. besantz liuratz a mi, e vec te n'autres II ne'i sobregaçanhatz"

---

a.-. espos.- b. domentre.- c – besantz --

<sup>23</sup>E dix a lui lo senher : "Alegra te, bos sers e fizels, quar fust fizel sobre las paucas causas, sobre moutas te'establirai, intra el gaug del teu senhor". <sup>24</sup>Mais apropiantz aquel que avia recebut .I. besantz dix : "Senher, eu sabia que tu est hom durs e meisonars aqui on no semenat, e aiustas aqui on no esparsit. <sup>25</sup>E temes<sup>a</sup> eu anei rescosi lo teu besant en terra. E vec te que ac aco que's teu". <sup>26</sup>Mais respondentz lo senher de lui dix a lui : "Sers mals e nivallos<sup>b</sup> tu sabias que eu meisoni aqui on no semeni e aiusti aqui on no esparsi. <sup>27</sup>Doncas no covengra a tu metre le meu aver als cambiadors e eu vinentz que receubetz aco que's me ab ganh ? <sup>28</sup>Peraiso tolentz<sup>c</sup> lo besantz e datz lo ad aquel que a los V besantz. <sup>29</sup>Quar a tot avent sera donat, e *51b* avondara a lui. Mais az aquels que no a, neis aco que a sera tout de li. <sup>30</sup>Mais lo sirvent no profiteos, metetz e las tenebras foranhas. Aqui er plors e estrenementz de dentz".

<sup>31</sup>"Mas co vendra lo Fil d Deu e la sua magestat e tuti li angel ab lui, ladonx seira sobre seti de la sua maiestat, <sup>32</sup>e seran a lui aiustadas totas las gentz e departir-los-a entre lor aisi co l' pastre depart les ovelhas dels box. <sup>33</sup>Et establira las ovelhas a las suas destrs e'l box a las senestras. <sup>34</sup>Ladonx dira lo reis az aquels que seran a las destrs de lui : "Vinetz, benezect del meu Paire, e posezetz lo regne que es a vos aparelhatz de l'establiment del mon. <sup>35</sup>Quar eu fameisi e donetz a mi a maniar, e sedeiei e dones a mi a beure : osdes ara e receubetz me. <sup>36</sup>Nutz era e cobris me, malautes e visitatz me, e fu *52a* en carcer e venguestz a mi". <sup>37</sup>Ladonx respondran li dreiturier dizens : "Senher, e can te vim fameiant e que t'desem a maniar, o can te vim sedeiant e que t'abeuresem, o nut e que t'cubrisem, <sup>38</sup>o can te vim osde que t'alberguesem ? <sup>39</sup>o can te vim malaute et en carcer e venguem a tu ?" <sup>40</sup>E respondenz lo reis dira ad els : "Verament dic a vos, quan longament o faitz a la .I. d'aquestz meus menors fraires, a mi o faitz". <sup>41</sup>Ladonx dira az aquels que siran a las senestras de lui : "Partetz vos de m', maudig, el foc durable qui es aparelhatz al diable et als angels de lui. <sup>42</sup>Quar eu agui fam e no m'donesz a maniar, e set e no m'donesz a beure, <sup>43</sup>osdes era e no m'alberguesz, nutz e no m'cubritz, malautes e en carcer e no m'visites". <sup>44</sup>Ladonx respondran dizentz : "Senher, quan te vim nos fameiant e sedeiant o osde o nut o malaute o en carcer e no t'servim ?" <sup>45</sup>Ladonx respondra ad els dizentz : *52b* "Verament dic a vos : can longament no o fetz a la .I. d'aquestz menors ni a mi no o fitz".<sup>46</sup>Ladonx aquesti iran en torment durable, e li dreiturier e vida endurabla". **26<sup>1</sup>** Mais fait fo co Ihesu agues acabadas aquestas paraulas dix a sos decipols :

<sup>2</sup>"Sabetz seguentre dos dias er feita pasca e'l Fil de Deu sera liuratz que sia crucificatz". <sup>3</sup>Ladonx foro aiustat li princeps dels preveires e li maioral del poble el palaitz del princep dels preveires que era ditz Caifas. <sup>4</sup>E fero coselh que Ihesu tengueso ab engan e que'l aucisso. <sup>5</sup>Mais dizian : "No el dia de la festa, que per aventura gabs ne seria faitz el poble".

<sup>6</sup>Mais co fos Ihesu en Betania e la maiso de Simon lo lebros, <sup>7</sup>apropiec se a lui una fenna aventz vaissel d'enguent pretios et espars lo sobre'l cap dels repauzantz. <sup>8</sup>Mais li decipol vezentz foro endenhati dizentz : "Perque es aquesta perdecios ? <sup>9</sup>Quar *53b* quest pogra mout esser vendutz et esser datz a paubres". <sup>10</sup>Mais ihesu sabentz los cossirers de lor

---

a. temens.- b. nualhos.- c. toletz.-

dix ad els : "Perque esz tristi az aquela femna ? Bona obra a obrada e mi. <sup>11</sup>Quar tota ora auretz paubres ab vos. Mais mi no auretz totas oras. <sup>12</sup>Quar aquesta met aquests enguent el meu cor : a mi sebelir o fe. <sup>13</sup>Verament dic a vos : E qualque loc sera prezicatz aquest avangeli, en tot le mon sera dig ad aiso que aquesta fe en remembransa de lui".

<sup>14</sup>Ladonx anec la us dels XII qui es dig Iudas Escariotz als princep dels preveires, <sup>15</sup>e dix ad els : "Qua causa voletz a mi dar, et eu que'l vos liurs ?" Mais eli establiri a lui XXX argetz<sup>c</sup>, <sup>16</sup>e d'aqui enant el quera aizmar co l'liures.

<sup>17</sup>Mais el premer dia dels aimes vengro li decipol a Ihesu dizentz : "On vols que aparelem a tu maniar la pasca ?" <sup>18</sup>E Ihesu dix : "anatz e la ciutat az alcu e dizitz a lui : "Lo mestre ditz : lo meu temps es prop, *53b* ab tu farei pasca ab mos decipols". <sup>19</sup>E fero li decipol aisi co Ihesu establic az els e aparelhero la pasca". <sup>20</sup>Mais faitz lo verpre asezia ab los seus XII decipols <sup>21</sup>e els maniantz dix : "Verament dic a vos que la us de vos me liurara" <sup>22</sup>e contristat foro fortment e comensero sengles a dire : "Donx, Senher, so eu ?" <sup>23</sup>Mais el respos e dix : "Aquel que met ab mi lo<sup>b</sup> ma e la escudela, liura mi. <sup>24</sup>Acertas lo Fil de Deu va enaisi co es escriut de lui, mais gai ad aicel home per loqual lo Fil de Deu er liuraz. Bona causa fora a li si no fos natz aicel hom". <sup>25</sup>Mais respos Iudas qui liurec lui e dix : "Donc Mestre so eu ?" e dix a lui Ihesu : "Tu o dissist". <sup>26</sup>Mais els maniantz receub Ihesu lo pa e benezic e frais e donec als seus decipols e dix : "Recebetz e maniatz, que aiso es lo meus cors". <sup>27</sup>E recebentz lo calit fe gratias e dec az els dizetz<sup>c</sup> : "Bevez tuit d'aiso, <sup>28</sup>quar aquest es lo meus sanx del novel testament que per mout es espars es perdo de pecatz. <sup>29</sup>Mais eu dic a vos : No *54a* beuretz d'aici enant d'aquest engendrament de vit entro en aicel dia que eu lo beva novel<sup>d</sup>. E dic l'imne issiro en mont Olivet. <sup>31</sup>Ladonx Ihesu dix ad els : "Vos tuit sofriretz e mi escandal en aquesta nuit. Quar es escriut : "Ferei lo pastors, e seran esparsas las ovelhas del folc". <sup>32</sup>Mais puis apres que resusitarei, anarei denant vos en Gallilea. <sup>33</sup>Respondentz Peire dix a lui : "E si tug seran escandalizadi, eu lunha ora no serei escandalisatz". <sup>34</sup>E dix a li Ihesu : "Verament dic a tu, que en aquesta noit antz que'l gals cante .III. vegadas me abnegaras". <sup>35</sup>E dix a lui Peire : "Neis si m'covendra morir ab tu no te abnegarei", e issament tuit li decipol o dissero.

<sup>36</sup>Adonx venc Ihesu ad els en la vila que es ditha Gethsemani, e dix a sos decipols : Sezes aici entro que ane cela e ore". <sup>37</sup>E pres Peire e'ls dos fils de'n Zebedeu e comensec esser contristatz e esser tristz. <sup>38</sup>Ladonx dix a sos decipols : "La mia *54b* arma es trista entro a la mort. Estatz aisi e velhatz ab mi". <sup>39</sup>E issitz a pauquet cazec e la sua cara oratz<sup>e</sup> e dizentz : "Lo meus Paire, si causa poderosa es, traspase de mi aquest beurages. Mais enperaiso no sia feita la mia voluntatz, mas la tua". <sup>40</sup>E venc als seus decipols e trobec los dorment e dix a Peire : "Enaisi no podetz una ora velhar ab mi ? <sup>41</sup>Vellatz e oratz que no intretz en tentatio. Acertas l'esperitz es amarvitz, mais la cair es eferma". <sup>42</sup>Derescap la segonda vegada anec e orec dizentz : "Lo meus Paire, si no pot aquests beurages traspasar que eu no l'beva lui, sia feita la tua voluntat". <sup>43</sup>E venc derescaps als seus decipols e atrobec los dorment, quar li lor ulh eran graviat.

<sup>44</sup>E laissatz els anec e orec la tersza vetz, aquela meteissa paraula dizentz. <sup>45</sup>Ladonx venc als seus decipols, dix az els : "Dormetz ia e repausetz vos. Vec vos apropia se la ora *54a*

---

a. argentz.- b. la.- c. dizentz.- d. *Omission*.-

e'l Fil de Deu sera liuratz es mas de pecadors". <sup>47</sup>Encara lui parlant vec vos .I. dels XII qui era ditz Iudas vec<sup>a</sup> et ab lui mouta companha ab glazis e ab fustz, tramesses dels princeps e dels ancias del poble. <sup>48</sup>Mais aquel qui liurec lui donec ad els senhal dizentz : "Aquel que eu baisarei aquel es, tenetz lui". <sup>49</sup>Mais viassament apropiantz a Ihesu dix a lui : "Deus te salve, maestre", e baisec lui. <sup>50</sup>E dix a lui Ihesu: "Amic, qual causa vols ?" Ladonx s'apropiero e gitero las mas en Ihesu e tengro lui. <sup>51</sup>E vec vos la us d'aquels qui eran ab Ihesu estendentz la ma trais lo seu glazi e feric lo sirvent del princep dels preveires e trenquec li l'aurelha destra. <sup>52</sup>Ladonx dic a lui Ihesu: "Torna lo teu glazi e so loc, quar tuit aicel qui receubo glazi a glazi periran. <sup>53</sup>O cuiatz que eu no pusca *55b* pregar lo meu Paire et el aparelara a mi ara plus de XII legios d'angels ?" <sup>54</sup>Donx en cal maniera seran las Escripturas complidas ? Quar enaisi cove esser faitz". <sup>55</sup>En aquela ora dix Ihesu a las companhas : "Essament coma a lairo issitz ab glazis e ab futz pendre mi ? Cada dia sezia ab vos el temple essenhantz e no m'tenguisz. Mais aquesta es la vostra ora e la pozestatz de las tenebras. <sup>56</sup>Mais tot aiso es fait que sian complidas las Escripturas dels prophetas". Ladonx tuit li decipol de lui laisero lui, fugiro. <sup>57</sup>Mais eli tenentz Ihesu menerolo a Caifas lo princep dels preveires on li escripturatz e'l fariseus eran aiustat. <sup>58</sup>Mais Peire seguia lui entro el palaitz del princep dels preveires ez intrantz dins sezia ab los ministres que vi la fi. <sup>59</sup>Mais li princep dels preveires e totz lo cosselhs querian falz testimoni encontra Ihesu que'l liuresso a mort, <sup>60</sup>e no trobero, co mouti falsi testimoni s'apropiesso. *56a* Mais a la deraria vengro dos falsi testimoni <sup>61</sup>e dixerò : "Aquest dis : Eu puec destrozir lo temple de Deu e apres .III. dias refar lui". <sup>62</sup>E levantz lo princep dels preveires dix a lui : "No respos alcuna causa az aquestas causas que aquesti testimoneian encontra tu ?" <sup>63</sup>Mais Ihsu calava. El princeps dels preveires dix a lui : "Eu te coniuiri per Deu lo viu que dizas a nos si est Crist Fil de Deu". <sup>64</sup>E dix a lui Ihesu : "Tu o dissist. Mais emperaiso eu dic a vos : d'aici enant veiretz lo Fil de Deu sezentz a las destres de la vertut de Deu e vinent e las nivols del cel". <sup>65</sup>Ladonx lo princeps dels preveires trenquec las suas vestimentas dizentz : "Maladig...<sup>b</sup> <sup>66</sup>que un<sup>c</sup> es veiare ?" Mais eli respondero e dixerò : "Encolpatz es de mort". <sup>67</sup>Ladonx escupiro e la cara de lui e batrole de coladas e li autri donero li las palmadas e la cara de lui, <sup>68</sup>dizentz : "Crist, prophetiza a nos quals es qui t'feric". <sup>69</sup>Mais Peire sezia el palaitz *56b* deforas apropienc se a lui una sirventa dizentz : "E tu ab Ihesu de Galilea eras". <sup>70</sup>Mais el deneguec denant totz, dizentz : "No sei qual causa dizei". <sup>71</sup>Mais lui issent a la porta vic lui outra sirventz e dix ad aicels qui eran aqui : "Ez aquest era ab Ihesu de Nazare". <sup>72</sup>E derescaps deneguec lui ab iurament dizentz : "Que anc no l'conogi". <sup>73</sup>E apres u pauquet apropiero se aqueli que aqui estavan e dixerò a Peire : "Verament tu est dels, quar la tua paraula te'n fa manifest". <sup>74</sup>Ladonx comencec az escumergar e a iurar que no conogi l'ome. E viasament cantec lo gals, <sup>75</sup>e recorder se Peire de la paraula del Senhor Ihesu que avia dita : "Antz que'l gals cante per tres vegadas me abnegaras'. Ez issic foras e plorec amarament.

**27** <sup>1</sup>Mais fait lo mati fero cosselh li princep dels preveires e'l maioral del poble encontra Ihesu que'l liureso a mort. <sup>2</sup>E menerone liat e liurerolo a Pilat lo prebost. <sup>3</sup>Ladonx vezentz Iudas que liurec lui *57b* que'l fos damnatz, menaz de penedensa reportec los XXX argentz als princep dels preveires e als maiorals, dizentz : "Pequi liurans lo sanc del iust".

---

a. venc.- b. *Omission*.- c. us.-

Mais eli dixerò a lui : "Quals causa es a nos ? Tu o veiras". <sup>5</sup>E gitatz los argentz el temple particse, e anatz ab u lasz pendec se. <sup>6</sup>Mais li princep dels preveires receubutz los argentz dixerò : "No letz que'l metan el tesar que pretz de sanc es". <sup>7</sup>Mais lo cosselh em pres cumprero d'aquels lo camp del oler e sepultura dels estranhs. <sup>8</sup>E peraiso es apelatz aicel camps e la langa de lor Acheldamach, aiso es "camps de sanc" entro enaquest dia. <sup>7</sup>Ladonx fo complit aco que fo dig per Ie. propheta dizentz : "Eli receubo los XXX argetz<sup>a</sup> del prezat, loqual prezero dels fils d'Israel", <sup>10</sup>e dero lor el camp del oler enaisi co establic a mi lo Senhor".

<sup>11</sup>Mais Ihesu estec denant lo prebost e enteroguet lui lo prebost dizentz : "Es tu reis dels iuzeus ?" E dix a lui Ihesu : "Tu o dises". <sup>12</sup>E co fos acusatz : 58a dels princeps dels preveires e dels maiorals del poble, alcuna causa no respos. <sup>13</sup>Ladonx dix a lui Pilatz : "No aus cantz testimonis dizo encontra tu ?" <sup>14</sup>E no respos a lui az alcuna paraula enaisi que l'prebost se'n meravilava forment.

<sup>15</sup>Mais per lo dia festival lo prebost avia a costuma laissar al poble .I. pres, loqual eli volgueso. <sup>16</sup>Mais ladonx avia .I. pres noble qui era ditz Baraban, loquals per homcider estutz era mes e la carcer. <sup>17</sup>Mais els aiustatz dix Pilatz : "Qual voletz que eu lasse a vos, Baraban o Ihesu qui es ditz Crist ?" <sup>18</sup>Quar sabia que per eveia l'aguesso liurat. <sup>19</sup>Mais lui sezentz el tribunal trames a lui la molher de lui dizentz : "Alcuna causa no sia a tu e az aquest iust. Quar moutas causas ei sufertas oi per vezio per lui". <sup>20</sup>Mais li princep dels preveires e li maioral del poble amonestero als pobles que querisso Baraban, mais Ihesu destrozis. <sup>22</sup>Mais respondentz lo prebost dix ad els : "Qual causa 58a farei de Ihesu qui es ditz Crist ?" <sup>23</sup>E dixerò toti : "Sia crucificatz". E dix ad els lo prebost : "Qual causa fe de mal ?" Mais eli cridavan maiorment : "Sia crucificatz". <sup>24</sup>Mais vi Pilatz que re no l'profeitava mas maiorment era fait gabz, pres aiga, lavec sos mais<sup>b</sup> davant lo poble e dizia : "Eu so no nozentz del sanc d'aquest iust. Vos o veiretz". <sup>25</sup>Mais respondentz totz lo pobles e dix : "Lo sanz de lui sia sobre nos e sobre nostre fils". <sup>26</sup>Ladonx liurec ad els Baraban, mais Ihesu liurec az els que fos crucificatz.

<sup>27</sup>Ladonx li cavaer del prebost presero Ihesu el prebostat aiustero a lui tota companha. <sup>28</sup>E despullero lo, e enrevironero lui de vestimenta vermella <sup>27</sup>e plegantz corona de spinas pausero sobre'l camp<sup>c</sup> de lui e canavera e la destra de lui, e genols plegantz denant lui escarniolo e dizian a lui : "Deus te salva, reis dels iuzeseu<sup>d</sup>". <sup>30</sup>E escupiro en lui, reseubro la canavera e ferian ne lo cap de lui. <sup>31</sup>E apres que'l es- 58b carniro, depullero lo la vestimenta vermella e vestirolò dels seus vestimentz e menerolo que'l crucifiqesso. <sup>32</sup>E issatz<sup>e</sup> trobero .I. home Cirinienc per nom Simon : aquest forzero que portes la crotz de lui. <sup>33</sup>E vengro el loc qui es ditz Golgota, loquals es enterpretatz lox de calvaria. <sup>34</sup>E donero li vi a beure ab fel mesclat, e co n'agues tastat no volc beure. <sup>35</sup>Mais apres que l'agro crucificat deveziro las vestimentas de lui metentz sortz, que fos complit aco que fo dig per lo propheta dizentz : "E devizero a lor las mias vestimentas e sobre la mia vestimenta mesero sortz". <sup>36</sup>E sezentz gardavan lo. <sup>37</sup>E pausero sobre'l cap de lui la razo de lui meteis escriuta : "Aquest es Ihesu de Nazare, reis dels iuseus". <sup>38</sup>Ladonx crucifiqero ab lui .II. lairos, la .I. a las dextras e l'autre a las senestras. <sup>39</sup>E trasasantz blasmavanlui moventz lors caps <sup>e</sup> e dizentz : "Vai, tu qui destrozisses lo temple de Deu e en tres dias lor refas. Fai salv tu me- 59a tei si tu es Fil de Deu, e deissent ara de la crotz". <sup>41</sup>Eissament li princep dels preveires escarnentz lui ab los escripturat e ab los maiorals disentz : <sup>42</sup>"Los autres fe sals. Mais simeteiss no pot

---

a. argentz.-b. mas.- c. cap.- d. iuzeus.- e. issantz.-

far sal. Si reis d'Israel es, deissenda de la crotz ara, e nos creirem a lui. <sup>43</sup>El se cofiza en Deu, ara deliure lui sis vol, quar el dix ; Eu so Fil de Deu". <sup>44</sup>Mais aquo meteiss li lairo qui erant crucificat ab lui adautavan lui. <sup>45</sup>Mais de la ora sezena foro feitas tenebras sobre la terra entro a la novena ora <sup>46</sup>e enaviro la novena Ihesu cridec ab gran votz dizentz : "Ely, Ely, lomazabactani", so es : "Lo meus Deus, lo meus Deus, perque m'desamparest ?" <sup>47</sup>Mais alcanti dels estantz aqui auzetz<sup>a</sup> dixian : "Aquest apela Elias". <sup>48</sup>E viazament us del rinplic una espongia de vinagre e pausec la en una canavera e davali n'a beure. <sup>49</sup>E li autri dizian : "Laissa, veiam si vendra Elias deliurar lui". <sup>50</sup>Mais l'autre receubuda lanza pois lo latz de lui, e issic ne *59b* aiga e sanc. Mais Ihesu derescamps<sup>b</sup> cridantz ab gran votz e trames ne l'esperit. <sup>51</sup>E vec vos la vela del temple fo trencada en doas partz de la sobiranza entro deios. E la terra fu moguda, e las peiras foro trencadas, <sup>52</sup>e'l moniment foro ubert. Et muti cossi de sanhs que avian dormit se levero <sup>53</sup>e issentz dels monimentz apres la resurectio de lui e vengro e la sancta ciutat e aparegro a mout.

<sup>54</sup>Mais lo centurio e aqueli que eran ab lui gardantz Ihesu vist lo terratremol e aquelas causas que eran feitas temero fortment, dizents : "Verament aquest era Fil de Deu"? <sup>55</sup>Mais eran aqui moutas fennas de lunh lasquals avian seguit Ihesu de Galilea sirventz a lui. <sup>56</sup>Entre las quals era Maria Magdalena e Maria de Iacme la maire de Iosep e la maire dels fils Zebedeu. <sup>57</sup>Mais co fo fait lo sers vec<sup>c</sup> un home manant d'Armacia per nom Iosep, loquals el meteis era decipols de Ihesu. <sup>58</sup>Aquest *60a* s'apropiec a Pilat e quericli lo cors de Ihesu. Ladonx Pilat comandec lo cors esser redut. <sup>59</sup>E Iosep recebenz lo cors evelopec lo e cendat nede, <sup>60</sup>e pausec lo el seu moniment nou, loquals era faitz em peira. E revols gran paira al'uis del monimen e anec se'n. <sup>61</sup>Mais era aqui Maria Macdalena e autre Maria sezentz contra l'sepulcre.

<sup>62</sup>Mais a l'autre dia que es apres l'aparellament vengro essem li princep dels preveires e li fariseu a Pilat, <sup>63</sup>dizentz : "Senher, recordat-nos-em que aicel enganaire dix quan era encara viui<sup>d</sup> : Seguentre .III. dias resuscitarei". <sup>64</sup>E per ço comanda le sepulcre esser gardat entro al tersz dia, que per aventura no vengan li decipol de lui e que l'pano, e que digan al poble : "Resucitatz es dels mortz", et er la errors dereira peiors que la primeira". <sup>65</sup>E Pilatz dix ad els : "Vos avetz gardaz, e anatz e gardatz lo aisi co sabetz". <sup>66</sup>Mais els anantz garniro le sepulcre senhantz la peira ab las gardatz.

**28** <sup>1</sup>Mais lo vespre del sabte que luzit *60b* e la prima del sabte venc Maria Macdaena e outra Maria vezer lo sepulcre. <sup>2</sup>E vec vos teratremols fo faitz grans, quar l'angel del Senhor dissendec del cel e apropiantz revols la peira e sezia sobre lui. <sup>3</sup>Mais era l'engardament de li eissament co l'solelh e las vestimentas de lui enaisi coma neva. <sup>4</sup>Mais per la paor de lui s'espoventero las gardas e foro faitz eissament coma mortas. <sup>5</sup>Mais respondentz l'angel dix a las femnas : "No vulhatz vos temer. Quar eu sei que Ihesu qui fo crucificatz querez. <sup>6</sup>No es aici : resucitec enaisi co dix. Vinetz e veiatz lo loc on era pausat lo Senher. <sup>7</sup>E anatz viazament, dizentz als decipols de li que resucitatz es dels morts. E vec vos que'l vos ira denant en Galilea; aqui vos veirez lui. Vec vos que el vos o denant-dig".

<sup>8</sup>E issiro viazament del moniment ab tremor e ab gran gaug, correnz anunciar als decipols de li. <sup>9</sup>E vec vos Ihesu contra-corec az elas dizentz : *61a* "Deus vos salv". Mais elas s'apropiero e tengro los pes de lui e azoriro lui. <sup>10</sup>Ladonx dix Ihesu ad elas : "No vulhatz

---

a. auzentz.- b. derescaps.- c. venc.- d. viu.-

temer. Mais anatz anunciar als meus fraires que ano en Galilea. Aqui me veiran".

<sup>11</sup>Lasquals cum fosso anadas, vec vos alcantas de las gardas vengro e la ciutat e anunciario als princeps dels preveires totas las causas que eran feitas. <sup>12</sup>E aiustero se ab los maiorals, e presero coselh que doneso gran aver als cavaies, <sup>13</sup>dizentz : "Digatz que : li decipols de lui venguero de noitz e panerole dommentre que nos dormian. <sup>14</sup>E si aiso sera auzit del prebost, nos amonestarem a li e farvos-em segurs". <sup>15</sup>Mais eli receubro l'aver e fero o enaisi co eran estat essenhat. E aquesta paraula fo pobicada e ves los iuzeus entro aquest dia.

<sup>16</sup>Mais li XI decipols anero en Galilea el pug on Ihesu avia az els establit, <sup>17</sup>e vezentz li azorerolo. Mais alcanti doptero. *61b* <sup>18</sup>Mais Ihesu apropiantz parlec az els dizentz : "Donatz es a mi totz poders el cel et en terra. <sup>19</sup>E peraiso anaz, essenhatz totas las gentz e bateiatz los el nom del Paire, e del Fil e del San Esperit. <sup>20</sup>E essenhatz lor a gardar totas aquelas causas que eu comandec a vos. E vec vos que eu so ab vos per totz dias entro el cosumament del segle.

*Fenida avangeli de san Matei, aisi comensa avangeli de san Marc :*